

SPRÁVA ŽELEZNIC
STÁTNÍ ORGANIZACE



Výtah z dodatkového ujednání
pro pohraniční trať

Aš – Selb-Plößberg

Ustanovení pro dopravce

účinné od 14.12.2025

(ve znění změny č. 1 ASP účinné od 13.12.2026)

DB InfraGO AG
Fahrweg Netz Nürnberg



Auszug aus der Zusatzvereinbarung
für die Grenzstrecke

Selb-Plößberg – Aš

Bestimmungen für die Eisenbahnverkehrsunternehmen

gültig ab 14.12.2025

(im Stand der Aktualisierung 1ASP ab 13.12.2026)

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

Smluvními stranami tohoto Dodatkového ujednání (dále jen „DU“) jsou

DB InfraGO AG

~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Region Süd~~

~~Fahrweg Süd~~

~~Richelstraße 1~~

~~München~~

~~DEUTSCHLAND~~

~~jakož i~~

~~DB InfraGO AG~~

~~—Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Region Süd~~

~~—Richelstraße 1~~

~~—München~~

~~—DEUTSCHLAND~~

(obě dále jen jako „DB InfraGO AG“)

a

Správa železnic, státní organizace

Dlážděná 1003/7

CZ-110 00 Praha 1 Nové Město

ČESKÁ REPUBLIKA

(dále jen jako „SŽ“),

(dále všechny společně jen jako „smluvní strany“ nebo „ŽPI“).

Die Vertragspartner für diese ZusVI (weiter nur ZusVI) sind:

DB InfraGO AG

~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Region Süd~~

~~Fahrweg Süd~~

~~Richelstraße 1~~

~~München~~

~~DEUTSCHLAND~~

~~sowie~~

~~DB InfraGO AG~~

~~—Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Region Süd~~

~~—Richelstraße 1~~

~~—München~~

~~—DEUTSCHLAND~~

(nachfolgend bezeichnet als „DB InfraGO AG“)

und

Správa železnic, státní organizace

Dlážděná 1003/7

CZ-110 00 Praha 1 Nové Město

TSCHECHISCHE REPUBLIK

(nachfolgend bezeichnet als „Správa železnic“),

Nachfolgend werden alle gemeinsam auch als „Vertragspartner“ oder „EIU“ bezeichnet.

Odpovědné organizační složky

U DB InfraGO AG odpovídá:

~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Region Süd
Fahrweg Netz Nürnberg
Sandstraße 38 - 40
90443 Nürnberg
DEUTSCHLAND~~

za provoz, management produktů a odbytu a za jízdní řád a management capacity.

~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Region Süd
Sandstraße 38 - 40
90443 Nürnberg
DEUTSCHLAND~~

~~za železniční infrastrukturu.~~

Pokud se zařízení infrastruktury DB InfraGO AG nachází na území České republiky, zodpovídá za ně rovněž Bereich ~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Nürnberg Fahrweg Süd~~.

Za provozování dráhy ~~a zajištění provozuschopnosti železniční infrastruktury~~ u SŽ zodpovídá:

~~CDP Praha, územní správa řízení provozu západní Čechy,~~

~~Nádraží 129
26601 Beroun
ČESKÁ REPUBLIKA~~

~~za zajištění provozuschopnosti železniční infrastruktury u SŽ~~
zodpovídá:

Verantwortliche Organisationseinheiten

Bei der DB InfraGO AG ist das Ressort

~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Region Süd
Fahrweg Netz Nürnberg
Sandstraße 38 - 40
90443 Nürnberg
DEUTSCHLAND~~

für ~~das Betriebsmanagement, sowie~~ Fahrplan und Kapazitätsmanagement, ~~verantwortlich~~ Instandhaltungsmanagement sowie Betrieb der Eisenbahninfrastruktur verantwortlich.

~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Region Süd
Sandstraße 38 - 40
90443 Nürnberg
DEUTSCHLAND~~

~~für die Eisenbahninfrastruktur verantwortlich.~~

Befinden sich Eisenbahninfrastrukturanlagen der DB InfraGO AG auf dem Staatsgebiet der Tschechischen Republik, ist ebenfalls der Bereich ~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Nürnberg Fahrweg Süd~~ für sie verantwortlich.

Bei der Správa železnic ist für den Bahnbetrieb die:

~~CDP Praha, územní správa řízení provozu západní Čechy
(Gebietsverwaltung der Betriebssteuerung West Böhmen)~~

~~Nádraží 129
26601 Beroun
ČESKÁ REPUBLIKA~~

verantwortlich.

Für die Gewährleistung der Betriebsfähigkeit der Eisenbahninfrastruktur ist:

~~Správa železnic, státní organizace~~

OŘ Ústí nad Labem
Železničářská 1386/31
400 03 Ústí nad Labem
ČESKÁ REPUBLIKA

Pokud se zařízení infrastruktury SŽ nachází na území Německé
spolkové republiky, zodpovídá za ně rovněž SŽ.

Gestoři

Správu dvojjazyčného originálu DU provádějí po vzájemném odsouhlasení
společně obě smluvní strany.

U DB Netz AG provádí správu DU gestoři (Örtlich zuständige
Geschäftsführung). Tuto funkci vykonává a německé vydání DU připravuje
Pan Christoph Kießling christoph.kiessling@ Tel: +49 151 2740 1688
deutschebahn.com

DB InfraGO AG
~~Region Fahrweg~~ Süd
Fahrweg Netz Nürnberg
Am Bahnbetriebswerk 4
95028 Hof
DEUTSCHLAND

U SŽ provádí správu DU gestor. Gestor připravuje vydání v českém jazyce

Pan Jiří Liška liska@ Tel: +420 9724 24305
spravazeleznic.cz +420 602 263 928

Správa železnic
státní organizace
K Můstku 1451/2
40001 Ústí nad Labem
ČESKÁ REPUBLIKA

~~Správa železnic, státní organizace~~

OŘ Ústí nad Labem
Železničářská 1386/31
400 03 Ústí nad Labem
TSCHECHISCHE REPUBLIK

~~und die Gewährleistung der Betriebsfähigkeit der Eisenbahninfrastruktur~~
verantwortlich.

Befinden sich Infrastruktureinrichtungen der Správa železnic auf dem
Staatsgebiet der Bundesrepublik Deutschland, ist die Správa železnic
für sie verantwortlich.

Örtlich zuständige Geschäftsführung

Die Geschäftsführung für das zweisprachige Original der ZusVI üben beide
Vertragspartner in gegenseitiger Abstimmung aus.

Für die DB InfraGO AG übernimmt dies eine örtlich zuständige
Geschäftsführung. Sie wird wahrgenommen von:
Herr Christoph christoph.kiessling@ Tel: +49 151 2740 1688
Kießling deutschebahn.com

DB InfraGO AG
~~Region Fahrweg~~ Süd
Fahrweg Netz Nürnberg
Am Bahnbetriebswerk 4
95028 Hof
DEUTSCHLAND

Für die Správa železnic übernimmt dies eine Fachautorenschaft. Sie wird von

Herr Jiří Liška liska@spravazeleznic.cz Tel: +420 9724 24305
+420 602 263 928

Správa železnic
státní organizace
K Můstku 1451/2
40001 Ústí nad Labem
ČESKÁ REPUBLIKA

Pokud v DU budou použita zjednodušená označení jako pracovník, výpravčí, strojvedoucí atd. Vztahují se stejným způsobem na všechny osoby.

(...)

Tato ustanovení pro ŽPD jsou uvedena ve Výtahu z DU. V něm jsou vynechané textové pasáže označeny (...).

Toto DU je chráněno autorskými právy.

Autorská práva na vydání tohoto DU v českém jazyce vlastní SŽ.

Autorská práva k německy psanému vydání těchto pravidel vlastní společnost DB InfraGO AG.

übernommen, der, die ~~tschechischsprachigen Ausgaben der~~ ZusVI vorbereitet.

Werden in der ZusVI sprachlich vereinfachte Bezeichnungen wie „Mitarbeiter“, „Fahrdienstleiter“, „Triebfahrzeugführer“ usw. verwendet, beziehen sich diese auf alle Personen in gleicher Weise.

(...)

Diese Regeln für die EVU sind in einem Auszug aus der ZusVI zusammengestellt. In ihm werden die ausgelassenen Textstellen mit „(...)“ kenntlich gemacht.

Das vorliegende Regelwerk ist urheberrechtlich geschützt.

Die DB InfraGO AG hat an der deutschsprachigen Ausgabe dieses Regelwerks das Urheberrecht.

Das Urheberrecht an den tschechischsprachigen Texten dieser Richtlinie hat die Správa železnic.

Cílová skupina

(...)

Pro ŽPD je na německém státním území výtah z DU Aš / Selb - Plößberg součástí aktuálních podmínek používání železniční sítě DB InfraGO AG.

U SŽ je DU Aš – Selb-Plößberg závazné pro:

(...)

- c) právnické a fyzické osoby, které se na základě smluvního vztahu se SŽ podílejí na drážní dopravě na pohraniční trati (dopravci); tyto osoby musí být zavázány k plnění DU smluvním vztahem,

(...)

DU a výtah pro ŽPD jsou zveřejněny na webových stránkách SŽ.

Zielgruppe

(...)

Für die Eisenbahnverkehrsunternehmen ist auf deutschem Staatsgebiet der Auszug aus der ZusVI Aš – Selb-Plößberg Bestandteil der aktuellen Infrastrukturnutzungsbedingungen der DB InfraGO AG (INB).

Bei der Správa železnic ist die ZusVI Selb-Plößberg – Aš zugänglich zu machen:

(...)

- c) juristischen und natürlichen Personen, die aufgrund eines Vertragsverhältnisses mit der Správa železnic am Schienenverkehr auf der Grenzstrecke beteiligt sind (EVU); diese Personen müssen vertraglich zur Erfüllung der ZusVI verpflichtet werden,

(...)

Die ZusVI und den EVU-Auszug daraus veröffentlicht die Správa železnic in ihrem Internetauftritt.

Záznam o změnách

Změnám k části I DU se přiřadí za běžné číslo písmena „ASP“ pro Aš – Selb-Plößberg (např. Změna 1 ASP).

Nachweis der Aktualisierungen

Den Bekanntgaben zum Teil I der ZusVI werden hinter die laufende Nummer die Buchstaben „SPA“ für Selb-Plößberg - Aš zugeordnet (z.B. Aktualisierung 1SPA).

číslo změny Nummer der Aktualisierung	číslo jednací Správy železnic Geschäftszeichen Správy železnic		platí od Gültig ab
1 ASP/SPA			13.12.2026

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

Obsah

Smluvní strany
Odpovědné organizační složky
Gestor
Cílové skupiny
Záznam o změnách
Obsah
Seznam zkratk
Vymezení pojmů
Plánek pohraniční trati

1. Všeobecná ustanovení

- 1.1 Právní rámec
- 1.2 Působnost a účinnost vnitřních předpisů
- 1.3 Používaný jazyk
- 1.4 Personální záležitosti
- 1.5 Bezpečnost a ochrana zdraví při práci
- 1.6 Vozidla / vybavení vlaků

2. Popis pohraniční tratě

- 2.1 Správa a výměna dat infrastruktury
- 2.2 Pohraniční trať, úsek pohraniční tratě, pohraniční stanice
- 2.2 Státní hranice
- 2.3 Traťové poměry

~~2.3.1 Pohraniční trať~~

~~2.3.2 Místně povolené rychlosti a další infrastrukturní údaje~~

~~2.3.3 Pomalé jízdy~~

3. Popis a údržba zařízení železniční infrastruktury

- 3.1 Všeobecná ustanovení
- 3.2 Železniční svršek, drážní těleso a k nim náležící stavební objekty

~~3.2.1 Železniční svršek a drážní těleso~~

~~3.2.2 Železniční přejezdy~~

~~3.2.3 Tunely a ostatní stavební objekty~~

- 3.3 Sdělovací a zabezpečovací zařízení
- 3.4 Telekomunikační technika
- 3.5 Zařízení trakčního vedení

4. Plánování a provádění omezení infrastruktury

- 4.1 Příslušná místa a lhůty pro plánování omezení infrastruktury
- 4.2 Provádění omezení infrastruktury

5. Jízdní řád

- 5.1 Základy
- 5.2 Všeobecně
- 5.3 Roční jízdní řád

Inhaltverzeichnis

Die Vertragspartner
Verantwortliche Organisationseinheiten
Örtlich zuständige Geschäftsführung
Zielgruppe
Nachweis der Aktualisierungen
Inhaltsverzeichnis
Abkürzungsverzeichnis
Begriffsbestimmungen
Skizze der Grenzstrecke

1. Allgemeine Bestimmungen

- 1.1 Rechtlicher Rahmen
- 1.2 Wirksamkeit und Geltungsbereich des Regelwerks
- 1.3 Anzuwendende Sprache
- 1.4 Personalangelegenheiten
- 1.5 Arbeits- und Gesundheitsschutz
- 1.6 Ausrüstung der Züge und Fahrzeuge

2. Beschreibung der Grenzstrecke

- 2.1 Verwaltung und Austausch von Infrastrukturdaten
- 2.2 Grenzstrecke, Grenzstreckenabschnitt, Grenzbahnhöfe
- 2.3 Staatsgrenze
- 2.4 Streckendaten

~~2.4.1 Grenzstrecke~~

~~2.4.2 Zulässige Geschwindigkeiten und weitere Infrastrukturdaten~~

~~2.4.3 Langsamfahrtstellen~~

3. Beschreibung und Instandhaltung der Eisenbahninfrastrukturanlagen

- 3.1 Allgemeine Vereinbarungen
- 3.2 Oberbau, Bahnkörper und dazugehörige Bauwerke

~~3.2.1 Oberbau und Bahnkörper~~

~~3.2.2 Bahnübergänge~~

~~3.2.3 Tunnel und andere Bauwerke~~

- 3.3 Leit- und Sicherungstechnik
- 3.4 Telekommunikationsanlagen
- 3.5 Oberleitungsanlagen

4. Planung und Durchführung von Infrastruktureinschränkungen

- 4.1 Zuständige Stellen und Fristen für die Planung von Infrastruktureinschränkungen
- 4.2 Realisierung der Infrastruktureinschränkungen

5. Fahrplan

- 5.1 Grundlage
- 5.2 Allgemeines
- 5.3 Netzfahrplan

- 5.4 Vlaky „ad hoc“
- 5.5 Výlukový jízdní řád
- 5.6 Mimořádné zásilky
- 6. Řízení provozu**
- 6.1 Jízdy vlaků – pravidlo
 - ~~6.1.1 obvody řízení provozu~~
 - ~~6.1.2 Výpravčí na pohraniční trati~~
 - ~~6.1.3 Dostupnost~~
 - ~~6.1.4 Dopravní hlášení~~
 - ~~6.1.5 Výluka dopravní služby~~
 - ~~6.1.6 Tiskopisy rozkazů~~
 - ~~6.1.7 Udělování rozkazů – celá pohraniční trať~~
 - ~~6.1.8 Udělování příkazů rozkazy – jen pro obvod řízení provozu DB InfraGO AG~~
 - ~~6.1.9 Udělování příkazů rozkazy – jen pro obvod řízení provozu SŽ~~
 - ~~6.1.10 Přechod vlakového zabezpečovače~~
 - ~~6.1.11 Přechod vlakového rádiového systému~~
 - ~~6.1.12 Postrk~~
 - ~~6.1.13 Sunuté vlaky~~
 - ~~6.1.14 Zvláštnosti při vjezdu a odjezdu vlaků~~
 - ~~6.1.15 Konec vlaku~~
- 6.2 Jízdy vlaků-odchylky, poruchy
 - ~~6.2.1 Odsouhlasování mezi dispečerskými pracovišti~~
 - ~~6.2.2 Nemožné dorozumění~~
 - ~~6.2.3 Neobsazeno~~
 - ~~6.2.4 Jízda bez místního poznání~~
 - ~~6.2.5 Jízdy pro odstranění sněhu/ kontrolní jízdy~~
 - ~~6.2.6 Jízdy speciálních vozidel~~
 - ~~6.2.7 Výlukové jízdy~~
 - ~~6.2.8 Odsouhlasení mezi výpravčími~~
 - ~~6.2.9 Tísňové volání~~
 - ~~6.2.10 Poruchy traťové části PZB~~
- 6.3 Posun
- 6.4 Výluky kolejí širé trati
 - ~~6.4.1 Nepředpokládané výluky kolejí~~
- 6.4.2 Předpokládaná výluka traťové koleje
- 7. Opatření při mimořádných událostech**
- 7.1 Definice mimořádných událostí
- 7.2 Hranice hlášení mimořádných událostí
- 7.3 Vzájemné vyzkoumání
- 7.4 Vyšetřování mimořádných událostí
- 8. Spolupráce při sjednávání DU**

- 5.4 Unterjähriger Fahrplan
- 5.5 Baufahrplan
- 5.6 Außergewöhnliche Sendungen
- 6. Betriebsführung**
- 6.1 Zugfahrten – Regelfall
 - ~~6.1.1 Bereiche der Betriebsführung~~
 - ~~6.1.2 Fahrdienstleiter der Grenzstrecke~~
 - ~~6.1.3 Erreichbarkeit~~
 - ~~6.1.4 Zugmeldungen~~
 - ~~6.1.5 Unterbrochene Arbeitszeit~~
 - ~~6.1.6 Befehlsvordrucke~~
 - ~~6.1.7 Aufträge mit Befehlen erteilen – gesamte Grenzstrecke~~
 - ~~6.1.8 Aufträge mit Befehlen erteilen – nur bei Betriebsführung der DB-InfraGO AG~~
 - ~~6.1.9 Aufträge mit Befehlen erteilen – nur bei Betriebsführung der Správa železnic~~
 - ~~6.1.10 Transition der Zugbeeinflussung~~
 - ~~6.1.11 Transition des Zugfunks~~
 - ~~6.1.12 Nachschieben~~
 - ~~6.1.13 Geschobene Züge~~
 - ~~6.1.14 Besonderheiten bei Ein- und Ausfahrten von Zügen~~
 - ~~6.1.15 Zugschluss~~
- 6.2 Zugfahrten - Abweichungen, Störungen
 - ~~6.2.1 Abstimmung zwischen den Betriebsleitungen~~
 - ~~6.2.2 Verständigung gestört~~
 - ~~6.2.3 Bleibt frei~~
 - ~~6.2.4 Streckenkenntnis~~
 - ~~6.2.5 Schneeräumfahrten/Kontrollfahrten~~
 - ~~6.2.6 Kleinwagenfahrt~~
 - ~~6.2.7 Sperrfahrten~~
 - ~~6.2.8 Abstimmung zwischen den FdI~~
 - ~~6.2.9 Nothaltauftrag~~
 - ~~6.2.10 PZB Streckeneinrichtung gestört~~
- 6.3 Rangieren
- 6.4 Gleise der freien Strecke sperren
 - ~~6.4.1 Außerplanmäßige Sperrungen der Gleise~~
- 6.4.2 Geplante Sperrung des Streckengleises
- 7. Maßnahmen bei gefährlichen Ereignissen**
- 7.1 Definitionen der gefährlichen Ereignisse
- 7.2 Meldegrenze der gefährlichen Ereignisse
- 7.3 Gegenseitige Information
- 7.4 Untersuchung
- 8. Zusammenarbeit bei den Vereinbarungen der ZusVI**

9. Závěrečná ustanovení, přechodná ustanovení

Přílohy

1. Plánky pohraničních stanic
2. Tiskopis „Nařízení o přepravě/nařízení o jízdním řádu/instradace vojenské přepravy mimořádných zásilek z Aše do Selb-Plößberg
- 3 Vzor bezpečnostního plánu DB InfraGO AG

9. Schlussbestimmungen, Übergangsbestimmungen

Anlagen

1. Skizzen der Grenzbahnhöfe
2. Vordruck: Beförderungsanordnung/Fahrplananordnung/Transportanordnung für außergewöhnliche Sendungen von Aš nach Selb-Plößberg
- 3 Muster für Sicherungsplan der DB InfraGO AG

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

Seznam zkratek

Tyto zkratky budou použity pouze v českém textu

AG	Aktiengesellschaft (= akciová společnost)
atd.	a tak dále
Betra	Provozní a stavební opatření (= VR)
Bf	Bahnhof (= železniční stanice)
BZ	Betriebszentrale (= provozní centrála)
Bza	Bza je zkratka čísla MZ u DB InfraGO AG
CDP	Centrální dispečerské pracoviště
cz	český
d	německý
DB	Deutsche Bahn (= Německá železnice)
DU	Dodatková ujednání ke smlouvě o navázání infrastruktury
ER	Evropský rozkaz
fax	číslo faxu
GmbH	Gesellschaft mit beschränkter Haftung (= Společnost s ručením omezeným)
La	Seznam pomalých jízd a jiných mimořádností
Mz	Mimořádná zásilka
např.	například
OŘ	Oblastní ředitelství
OŘP	Oddělení řízení provozu
příp.	případně
RB	Regionalbereich (= regionální oblast)
SPO	Seznam plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy
SRN	Spolková republika Německo
SŽ	Správa železnic, státní organizace
SŽ D1	Dopravní a návěštní předpis
SŽ D1/1	Kniha evropských a vnitrostátních rozkazů
Tages-La/ denní La	Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten/ Seznam přechodných pomalých jízd a jiných mimořádností
TTP	Tabulky trat'ových poměrů
VR	Výlukový rozkaz
VzG	Verzeichnis der örtlich zulässigen Geschwindigkeiten (= Seznam místně povolených rychlostí)
ŽPI	Železniční podnik infrastruktury
ŽPD	Železniční podnik dopravce

Abkürzungsverzeichnis

Diese Abkürzungen werden nur im tschechischen Text verwendet

Tyto zkratky budou použity pouze v německém textu

Diese Abkürzungen werden nur im deutschen Text verwendet

AG	Aktiengesellschaft
a.s.	akciová společnost (Aktiengesellschaft)
Betra	Betriebs- und Bauanweisung
Bf	Bahnhof
Bft	Bahnhofsteil
BZ	Betriebszentrale
Bza	Bza ist eine Abkürzung, mit der bei der DB InfraGO AG die Bearbeitungsnummer für außergewöhnliche Transporte versehen wird. Sie leitet sich ab von den Worten Betrieb, Zugförderung und außergewöhnlich.
BzS	für den Bahnbetrieb zuständige Stelle (Bearbeitung der Sicherungsplanung)
bzw.	beziehungsweise
CDP	Centrální dispečerské pracoviště (= Zentrale Dispatcherstelle)
DB	Deutsche Bahn
EIU	Eisenbahninfrastrukturunternehmen
EVU	Eisenbahnverkehrsunternehmen
ggf.	gegebenenfalls
GmbH	Gesellschaft mit beschränkter Haftung
hl.n.	hlavní nádraží (= Hauptbahnhof)
Hp	Haltepunkt
INB	Infrastrukturnutzungsbedingungen der DB InfraGO AG
IVV	Infrastrukturverknüpfungsvertrag (Vertrag über die Verknüpfung der Infrastruktur zwischen der DB InfraGO AG, der DB Regionetz Infrastruktur GmbH sowie der Správa železnic)
Kr.	Kreis
KV	Kombinierter Verkehr
LS	Liniový systém (Zugsicherungssystem der Správa železnic)
LÜ	Lademaßüberschreitung
MZ	Mimořádná zásilka (= außergewöhnliche Sendung)
n.	nádraží (= Bahnhof)
n.n.	nákladní nádraží (= Güterbahnhof)
n.L.	an der Elbe (= nad Labem)
özF	örtlich zuständiger Fahrdienstleiter
ORP	Obvod řízení provozu (= Bereich der Betriebsführung)
os.n.	osobní nádraží (= Personenbahnhof)
OZOV	odpovědný zástupce objednavatele výluky = Verantwortlicher Vertreter des Bestellers einer Gleissperrung (Mitarbeiter oder Beauftragter der Správa železnic in ähnlicher Funktion wie ein Technischer Berechtigter der DB InfraGO AG)
PTL	přepravní typový list (= Beförderungstypenblatt)
RB	Regionalbereich

Ril	Richtlinie
SŽ	Správa železniční, státní organizace (= Verwaltung der Bahnen, staatliche Organisation)
SŽ D1	Dopravní a návěstní předpis; Betriebs- und Signalvorschrift
SŽ D1/1	Kniha evropských a vnitrostátních rozkazů (Befehlsheft der europäischen und nationalen Befehle)
TaT	Technischer Bearbeiter für außergewöhnliche Transporte
TTP	Tabulky trat'ových poměrů (= Tabellen der Streckenverhältnisse)
URMIZA	Ústřední registr mimořádných zásilek (= Zentralregister der außergewöhnlichen Sendungen)
Üst	Überleitstelle
VzG	Verzeichnis örtlich zulässiger Geschwindigkeiten
z.	zastávka (= Haltepunkt)
z.B.	zum Beispiel
ZDD	Základní dopravní dokumentace (= Grundlegende Betriebsdokumentation)
ŽST	železniční stanice (= Betriebsstelle, Bahnstation)
ZusVI	Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

Vymezení pojmů

Pohraniční trať: zahrnuje pohraniční úsek tratě a obě pohraniční stanice.

Pohraniční úsek tratě: je traťový úsek, ohraničený vjezdovými návěstidly pohraničních stanic.

Pohraniční stanice: jsou dopravní Aš a Selb-Plößberg určené ŽPI na obou stranách státní hranice.

Přeshraniční jízdy vlaků jsou jízdy, při nichž vlak překračuje státní hranice. Výlukové jízdy mohou být rovněž přeshraniční jízdy vlaků.

Jízdy posunu na stavební kolej DB InfraGO AG, popř. technologickou kolej u SŽ nejsou považovány za přeshraniční jízdy vlaků.

Železniční podniky infrastruktury (ŽPI) jsou veřejné instituce nebo organizované soukromoprávní podniky, které provozují infrastrukturu.

Železniční podniky dopravců (ŽPD) jsou veřejné instituce nebo organizované soukromoprávní podniky, které poskytují výkony v železniční dopravě.

Oprávnění k přístupu jsou železniční podniky dopravců a v Německu také ostatní subjekty, které smí získávat trasy.

(...)

Begriffsbestimmungen

Die Grenzstrecke: umfasst den Grenzstreckenabschnitt und die Grenzbahnhöfe.

Der Grenzstreckenabschnitt: ist der Streckenabschnitt, der von den Einfahrsignalen der Grenzbahnhöfe begrenzt wird.

Grenzbahnhöfe: sind die von den EIU zu beiden Seiten der Staatsgrenze festgelegte Betriebsstellen Selb-Plößberg und Aš.

Grenzüberschreitende Zugfahrten sind Fahrten bei derer der Zug die Staatsgrenze überfahren. Sperrfahrten können ebenfalls grenzüberschreitende Zugfahrten sein.

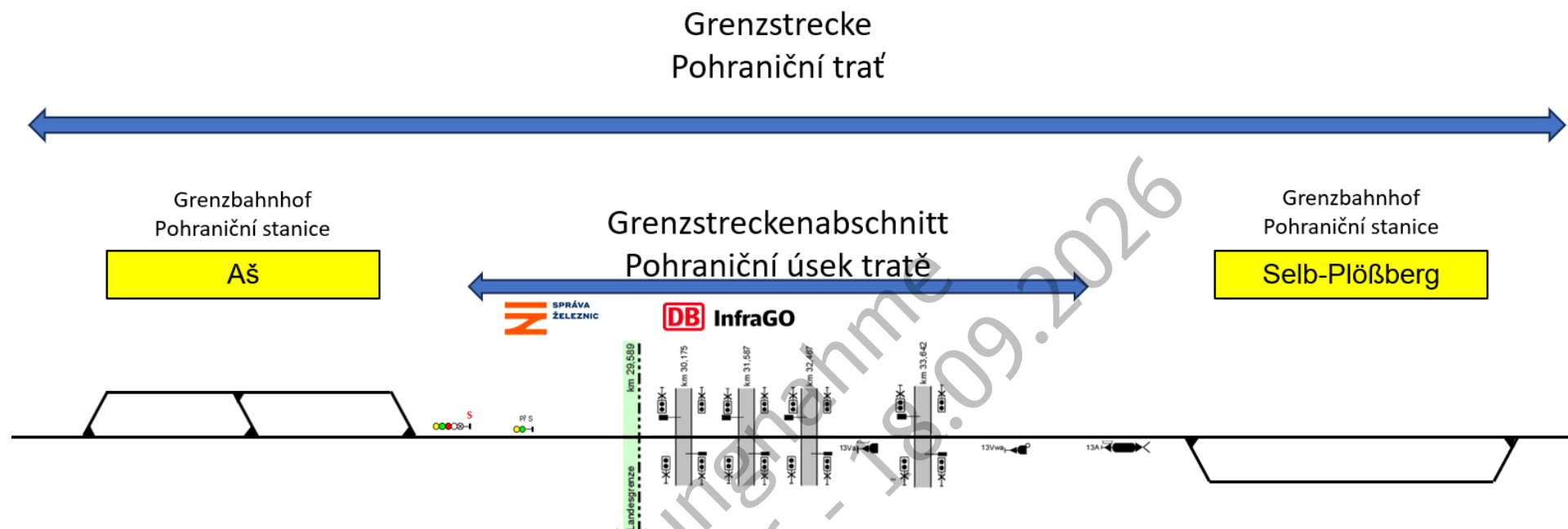
Rangierfahrten auf einem Baugleis der DB InfraGO AG bzw. einem Technologischen Gleis der SŽ sind keine grenzüberschreitenden Zugfahrten.

Eisenbahninfrastrukturunternehmen sind öffentliche Einrichtungen oder privatrechtlich organisierte Unternehmen, die eine Eisenbahninfrastruktur betreiben.

Eisenbahnverkehrsunternehmen sind öffentliche Einrichtungen oder privatrechtlich organisierte Unternehmen, die Eisenbahnverkehrsleistungen erbringen.

Zugangsberechtigte sind Eisenbahnverkehrsunternehmen und in Deutschland auch Sonstige, die Trassen erwerben dürfen.

(...)



1. Všeobecná ustanovení

1.1 Právní rámec

1.1.1 DB InfraGO AG provozuje dráhu na státním území SRN.

SŽ provozuje dráhu na státním území ČR.

1.1.2 Toto Dodatkové ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktur SŽ – DB InfraGO AG pro pohraniční trať Aš – Selb-Plößberg (dále jen „DU“) je v souladu s právem Evropské unie o přístupu na železniční infrastrukturu a s právem České republiky a Spolkové republiky Německo a vnitřními předpisy smluvních stran.

(...)

1.2 Působnost vnitřních předpisů

1.2.1 V zásadě platí právní předpisy státu, na jehož území se infrastruktura nachází a podmínky k přístupu na infrastrukturu obou smluvních stran.

1.2.2 V tomto DU jsou uvedena upřesněná ustanovení a sjednány výjimky k ustanovením vnitřních předpisů místně příslušné smluvní strany. Pokud nastane situace, kterou ustanovení tohoto DU neupravují, postupuje se podle ustanovení vnitřních předpisů územně příslušné smluvní strany.

1.2.3 K vnitřním předpisům vydává každý ŽPI provozní dokumenty platné na jeho části pohraniční tratě. Odchylná, popř. doplňující ustanovení jsou uvedena v tomto DU.

1.2.4 Toto DU platí pouze na pohraniční trati Aš – Selb-Plößberg. .

1.2.5 Na železniční infrastruktuře SŽ ke státní hranici v km 29,584(CZ), popř. km 29,595(D) platí předpisy SŽ, není-li v tomto DU stanoveno jinak.

Na železniční infrastruktuře DB InfraGO AG ke státní hranici v km 29,595 (D), popř. km 29,584(CZ) platí předpisy DB InfraGO AG, není-li v tomto DU stanoveno jinak.

1. Allgemeine Bestimmungen

1.1 Rechtlicher Rahmen

1.1.1 Die DB InfraGO AG führt den Eisenbahnbetrieb auf dem Staatsgebiet der Bundesrepublik Deutschland durch.

Die Správa železnic führt den Eisenbahnbetrieb auf dem Staatsgebiet der Tschechischen Republik durch.

1.1.2 Diese Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag SŽ - DB InfraGO AG für die Grenzstrecke– Selb-Plößberg – Aš (weiterhin nur „ZusVI“ genannt) basiert auf den Rechtsvorschriften der Europäischen Union, auf dem Recht der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik und dem Regelwerk der Vertragspartner.

(...)

1.2 Wirksamkeit und Geltungsbereich des Regelwerks

1.2.1 Grundsätzlich gelten die Rechtsvorschriften des Staates, auf dessen Gebiet sich die Infrastruktur befindet und die Zugangsbedingungen zur Infrastruktur bei beiden Vertragspartnern.

1.2.2 In dieser ZusVI werden präzisierte Regelungen zu den Bestimmungen des Regelwerks des örtlich zuständigen Vertragspartners aufgeführt und Ausnahmen vereinbart. Wenn eine Situation eintritt, die in dieser ZusVI nicht geregelt ist, ist nach den Bestimmungen des Regelwerks des örtlich zuständigen Vertragspartners zu verfahren.

1.2.3 Zum Regelwerk gibt jedes EIU betriebliche Unterlagen heraus, die auf seinem Teil der Grenzstrecke gelten. Abweichende und ergänzende Regeln sind in dieser ZusVI aufgeführt.

1.2.4 Diese ZusVI ist nur auf der Grenzstrecke Selb-Plößberg – Aš gültig.

1.2.5 Auf der Eisenbahninfrastruktur der Správa železnic bis zur Staatsgrenze in km 29,584 (CZ), bzw. km 29,595 (D) gilt das Regelwerk der Správa železnic, wenn nicht in dieser ZusVI anders festgelegt.

Auf der Eisenbahninfrastruktur der DB InfraGO AG bis zur Staatsgrenze in km 29,595 (D), bzw. km 29,584 (CZ) gilt das Regelwerk der DB InfraGO AG, wenn nicht in dieser ZusVI anders festgelegt.

(...)

1.3 Používaný jazyk

1.3.1 Používaný jazyk u SŽ

1.3.1.1 Na železniční infrastruktuře SŽ se používá český jazyk. Všechny osoby vykonávající činnosti na železniční infrastruktuře SŽ musí ovládat český jazyk natolik, aby porozuměli pokynům a příkazům. Výjimky jsou uvedeny dále.

1.3.1.2 Jazyková kvalifikace strojvedoucího musí splňovat úroveň 3 dodatku E prováděcího nařízení (EU) 2019/773.

Strojvedoucí musí být schopni:

- a) řešit praktické situace s výskytem nečekaného prvku,
- b) popsat a
- c) vést plynulý jednoduchý rozhovor.

Strojvedoucí na pohraniční trati musí být minimálně schopni:

- a) odesílat zprávy a porozumět všem zprávám uvedeným v dodatku C prováděcího nařízení (EU) 2019/773,
- b) efektivně komunikovat v běžných situacích, v situacích za zhoršených podmínek a v nouzových situacích a
- c) vyplnit formuláře v souvislosti s používáním Knihy evropských a vnitrostátních rozkazů (SŽ D1/1).

1.3.2 Používaný jazyk u DB InfraGO AG

1.3.2.1 V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG je provozním jazykem mezi ŽPI a ŽPD německý jazyk. Strojvedoucí nasazený ŽPD musí mít dostatečné znalosti německého jazyka, aby mohl vykonávat své činnosti na tomto traťovém úseku za normálního provozu, při poruchách a nouzových situacích. K tomu patří vedle přijímání a udílení bezpečnostních pokynů (např. příkaz k nouzovému zastavení, mimořádnosti v železničním provozu, vyrozumění o posunu) také komunikaci ve shodě s předpisy, jako např. „Opakuji“, „správně“, „špatně“.

(...)

1.3 Anzuwendende Sprache

1.3.1 Regelungen der Správa železnic

1.3.1.1 Auf der Eisenbahninfrastruktur der Správa železnic wird die tschechische Sprache benutzt. Alle Personen, die Tätigkeiten auf der Eisenbahninfrastruktur der Správa železnic durchführen, müssen die tschechische Sprache so weit beherrschen, dass sie Weisungen und Hinweise verstehen. Ausnahmen sind nachstehend aufgeführt.

1.3.1.2 Die Sprachqualifikation der Triebfahrzeugführer muss die Anforderungen gemäß Niveau 3 der Anlage E der Durchführungsverordnung EU 2019/773 erfüllen.

Triebfahrzeugführer müssen in der Lage sein,

- a) mit praktischen und unvorhergesehenen Situationen umzugehen,
- b) Situationen zu beschreiben und
- c) ein einfaches Gespräch zu führen.

Als Mindestanforderung muss ein Triebfahrzeugführer auf der Grenzstrecke im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic in der Lage sein,

- a) alle Meldungen der Anlage C der Durchführungsverordnung EU 2019/773 mitteilen und verstehen zu können,
- b) in Normalbetrieb, bei gestörtem Betrieb und in Notsituationen effektiv kommunizieren zu können und
- c) die Vordrucke aus dem Befehlsheft mit europäischen und nationalen Befehlen SŽ D1/1 richtig ausfüllen zu können.

1.3.2 Regelungen der DB InfraGO AG

1.3.2.1 Die deutsche Sprache ist im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG die anzuwendende Sprache zwischen dem EIU und den EVU. Der vom EVU eingesetzte Triebfahrzeugführer muss über genügend gute Kompetenzen in der deutschen Sprache verfügen, um seine Tätigkeiten auf diesem Streckenabschnitt im Normalbetrieb, bei Störungen und in Notsituationen ausüben zu können. Dazu gehört neben dem Empfangen und Erteilen von sicherheitsrelevanten Anweisungen (zum Beispiel Nothaltauftrag, Unregelmäßigkeiten im Bahnbetrieb, Verständigung beim Rangieren) auch der regelkonforme Kommunikationsprozess, wie zum Beispiel „Ich wiederhole“, „richtig“, „falsch“.

- 1.3.2.2 Při hovorech mezi výpravčími a strojvedoucím se vyslovují čísla jako sled jednotlivých číslic. Nepoužívají se zkratky, a používají se úplné názvy dopraven.

Pokud je komunikace s výpravčím v železniční dopravě u ŽPD převedena ze strojvedoucího na jiný personál, platí požadavky na jazykovou způsobilost i pro něj.

S žádostí o vlakovou trasu, příp. s žádostí o využití servisního zařízení DB InfraGO AG zajistí ŽPD jazykové znalosti strojvedoucího, který má být nasazen.

- 1.3.2.3 Na pohraniční trati se příkazy strojvedoucím přeshraničních vlaků udělují rozkazy na dvojjazyčných tiskopisech. Výpravčí DB InfraGO AG dvojjazyčně rozkazy vlakové četě diktují nebo je vydávají.

V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG musí mít strojvedoucí potřebné jazykové znalosti, aby vyplnil písemné rozkazy a diktované zopakoval a rozuměl jim.

- 1.3.2.4 Strojvedoucí používající aplikaci DB InfraGO AG „digitální rozkaz“ musí mít stejnou znalost německého jazyka, jaká je potřebná pro celou síť DB InfraGO AG.

1.3.3 Společná ustanovení

(...)

1.4 Personální záležitosti

(...)

1.5 Bezpečnost a ochrana zdraví při práci

(...)

1.6 Vozidla / vybavení vlaků

- 1.6.1 Hnací vozidla, speciální vozidla a jiná vozidla musí být pro přeshraniční jízdy v souladu s právem příslušného státu a vyhovovat podmínkám přístupu na infrastrukturu příslušného ŽPI.

- 1.6.2 Strojvedoucí musí mít pro přeshraniční jízdu vlaku k dispozici:

1. pomůcky jízdního řádu obou ŽPI a

- 1.3.2.2 Bei Gesprächen zwischen den Fahrdienstleitern und dem Triebfahrzeugführer werden Zahlen als eine Folge der einzelnen Ziffern ausgesprochen. Sie verzichten auf Abkürzungen und sie verwenden die vollständigen Namen der Betriebsstellen.

Werden Aufgaben der Kommunikation mit dem Fahrdienstleiter innerhalb des EVU vom Triebfahrzeugführer auf weiteres Personal übertragen, gelten die Anforderungen an die Sprachkompetenz auch für dieses.

Mit der Trassenanmeldung beziehungsweise dem Antrag auf Nutzung einer Serviceeinrichtung bei der DB InfraGO AG sichert das EVU die Sprachkompetenzen des zum Einsatz kommenden Triebfahrzeugführers zu.

- 1.3.2.3 Auf der Grenzstrecke werden Aufträge an Triebfahrzeugführer grenzüberschreitender Züge mit Befehlen auf zweisprachigen Vordrucken erteilt. Die FdI der DB InfraGO AG diktieren die zweisprachigen Befehle dem Zugpersonal oder händigen sie aus.

Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG muss der Triebfahrzeugführer im Rahmen der erforderlichen Sprachkompetenzen in der Lage sein, schriftliche Befehle auszufüllen, das Diktierte zu wiederholen und zu verstehen

- 1.3.2.4 Für die Nutzung der Anwendung ‚Digitaler Befehl‘ muss der Triebfahrzeugführer über eine Kompetenz der deutschen Sprache verfügen, die mindestens dem für den Einsatz auf der gesamten Infrastruktur der DB InfraGO AG erforderlichen Niveau entspricht.

1.3.3 Gemeinsame Regelungen

(...)

1.4 Personalangelegenheiten

(...)

1.5 Arbeits- und Gesundheitsschutz

(...)

1.6 Ausrüstung der Züge und Fahrzeuge

- 1.6.1 Für grenzüberschreitende Zugfahrten müssen Triebfahrzeuge, Nebenfahrzeuge und andere Fahrzeuge den Rechtsvorschriften des jeweiligen Staates und den Netzzugangsbedingungen des jeweiligen EIU entsprechen.

- 1.6.2 Dem Tf müssen die für die grenzüberschreitende Zugfahrt geltenden:

1. Fahrplanunterlagen beider EIU und

2. údaje Přehledu Tages La (DB InfraGO AG) a Seznamu plánovaných omezení SPO (SŽ).

Na stanovišti strojvedoucího hnacího vozidla nebo řídícího vozu musí mít k dispozici:

1. tiskopisy dvojjazyčných rozkazů obou ŽPI a
2. tiskopisy evropských rozkazů 1,4,5,6, a 8, včetně „*Závazných dvojjazyčných slovních znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle*“ SŽ.

V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG musí mít strojvedoucí možnost nahlédnout do údajů pro traťovou knihu ŽPD (Streckenbuch EVU).

Pomůcky obdrží ŽPD způsobem obvyklým v příslušném státě. Partnerské ŽPD si vzájemně vypomáhají při vybavování pomůckami.

2. Popis pohraniční tratě

(...)

2.2 Pohraniční trať, úsek pohraniční tratě, pohraniční stanice

Pohraniční trať Aš – Selb-Plößberg je součástí trati, která spojuje Cheb v České republice a Oberkotzau v SRN.

ŽST Aš a Selb-Plößberg jsou pohraniční stanice. Traťový úsek mezi ŽST Aš a ŽST Selb-Plößberg je úsek pohraniční tratě. Pohraniční stanice tvoří spolu s úsekem pohraniční tratě pohraniční trať.

ŽST Selb-Plößberg se nachází v km 34,823. Staničení klesá ve směru ke státní hranici v km 29,584 (staničení SŽ), popř. km 29,595 (staničení DB AG). ŽST Aš se nachází v km 27,578.

Na úseku pohraniční tratě se nenacházejí žádné další dopravní.

Pohraniční stanice Aš není trvale obsazena výpravčím a je dálkově řízena výpravčím ze stanice Cheb. V nouzovém případě může výpravčí ŽST Aš ovládat i místně.

2. Angaben der Tages-La der DB InfraGO AG und der SPO der Správa železnic

zur Verfügung stehen.

In den Führerräumen der Triebfahrzeuge oder Steuerwagen müssen:

1. die Vordrucke der zweisprachigen Befehle beider EIU und
2. die Vordrucke der Europäischen Befehle 1, 4, 5, 6, 8 und 9 einschließlich der „Verbindlichen zweisprachigen Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“ der Správa železnic

zur Verfügung stehen.

Für den Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG muss der Tf die Angaben für das Streckenbuch EVU einsehen können.

Die Unterlagen erhalten die EVU auf den in Deutschland und in der Tschechischen Republik üblichen Wegen. Die Partner-EVU unterstützen sich gegenseitig bei der Ausrüstung mit den Unterlagen.

2. Beschreibung der Grenzstrecke

(...)

2.2 Grenzstrecke, Grenzstreckenabschnitt, Grenzbahnhöfe

Die Grenzstrecke Selb-Plößberg – Aš ist Bestandteil der Eisenbahnstrecke, die Cheb in der Tschechischen Republik mit Oberkotzau in Deutschland verbindet.

Die Bf Selb-Plößberg und Aš sind die Grenzbahnhöfe. Der Streckenabschnitt zwischen dem Bf Selb-Plößberg und Aš ist der Grenzstreckenabschnitt. Die Grenzbahnhöfe bilden zusammen mit dem Grenzstreckenabschnitt die Grenzstrecke.

Der Bahnhof Bf Selb-Plößberg befindet sich in km 34,823. Die Kilometrierung fällt weiter in Richtung Staatsgrenze in (DB Grenze) km 29,595, bzw (SŽ Grenze) km 29,584. Der Bf Aš befindet sich in km 27,578

Auf dem Grenzstreckenabschnitt befinden sich keine weiteren Betriebsstellen.

Der Grenzbahnhof Aš ist nicht ständig mit einem Fahrdienstleiter besetzt und wird vom Fahrdienstleiter aus dem Bf Cheb ferngesteuert. Der Bf Aš kann örtlich bedient werden.

Kdykoliv se v tomto DU pojednává o výpravčím pohraniční železniční stanice Aš, je tím míněn výpravčí, který nezávisle na svém stanovišti, řídí provoz a organizuje drážní dopravu v pohraniční stanici Aš.

Pohraniční stanice Selb-Plößberg není obsazena výpravčím a je dálkově řízena výpravčím Rehau.

2.3 Státní hranice

Státní hranice se nachází v km 29,585 (dle staničení SŽ) popř. v km 29,595 (dle staničení DB Netz AG). (Kilometrický skok). Státní hranice je hranice řízení provozu.

2.4 Traťové poměry

2.4.1 Pohraniční trať

2.4.1.1 Pohraniční trať v obvodu řízení provozu SŽ je dráhou regionální a pohraniční trať v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG je dráhou vedlejší. Pohraniční trať je jednokolejná a neelektrifikovaná.

Závazné aktuální údaje pro úsek Aš-státní hranice ČR/SRN jsou uvedeny v Tabulkách traťových poměrů TTP 543 A.

Závazné aktuální údaje pro pohraniční trať Selb-Plößberg-státní hranice SRN/ČR jsou uvedeny ve VzG DB InfraGO AG č. 5027.

2.4.1.2 Na pohraniční trati činí zábrzdna vzdálenost 700 m.

2.4.1.3 V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG platí traťová třída D4 (dovolené zatížení na nápravu je 22,5 t, dovolené zatížení na běžný metr je 8 t).

V obvodu řízení provozu SŽ platí traťová třída D3 (dovolené zatížení na nápravu je 22,5 t, dovolené zatížení na běžný metr je 7,2 t).

Pro přeshraniční jízdy vlaků platí traťová třída D3 (dovolené zatížení na nápravu je 22,5 t, dovolené zatížení na běžný metr je 7,2 t).

2.4.1.4 V ŽST Aš a v úseku ke státní hranici je rozhodný sklon -4,8 ‰. Od státní hranice ve směru Selb-Plößberg je rozhodný sklon:

- | | |
|-----------------------------|-----------|
| - od km 30,049 do km 31,674 | - 7,69 ‰, |
| - od km 31,674 do km 32,262 | - 3,78 ‰, |
| - od km 32,470 do km 32,708 | - 3,10 ‰. |

Wird in diesem ZusVI der Begriff „Fahrdienstleiter des Grenzbahnhofs Aš“ verwendet, ist damit jener Fahrdienstleiter gemeint, welcher – unabhängig von seinem eigenen örtlichen Standort den Betrieb und den Eisenbahnverkehr im Grenzbahnhof Aš leitet und regelt.

Der Grenzbahnhof Selb-Plößberg ist nicht mit einem Fahrdienstleiter besetzt und wird vom Fahrdienstleiter Rehau ferngesteuert.

2.3 Staatsgrenze

Die Staatsgrenze befindet sich in (DB Grenze) km 29,595 bzw. (SŽ Grenze) km 29,585. (Kilometersprung) Die Staatsgrenze ist die Grenze der Betriebsführung.

2.4 Streckendaten

2.4.1 Grenzstrecke

2.4.1.1 Die Grenzstrecke mit Betriebsführung durch die SŽ ist eine regionale Bahn, die Grenzstrecke mit Betriebsführung durch die DB InfraGO AG ist eine Nebenbahn. Die Grenzstrecke ist eingleisig und nicht elektrifiziert.

Die obligatorischen aktuellen Angaben für den Abschnitt Aš - Staatsgrenze Tschechische Republik/Deutschland sind in den TTP (Tabellen der Streckenverhältnisse) Nummer 543 A zusammengestellt.

Die verbindlichen aktuellen Angaben zur Grenzstrecke Selb-Plößberg - Staatsgrenze sind im VzG der DB InfraGO AG unter der Nummer 5027 zusammengestellt.

2.4.1.2 Der Bremswegabstand auf der Grenzstrecke beträgt 700 m.

2.4.1.3 Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG gilt die Streckenklasse D4 (zulässige Achslast 22,5 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 8 t/m).

Im Bereich der Betriebsführung der SŽ gilt die Streckenklasse D3 (zulässige Achslast 22,5 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 7,2 t/m).

Für grenzüberschreitende Zugfahrten gilt die Streckenklasse D3 (zulässige Achslast 22,5 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 7,2 t/m).

2.4.1.4 Die maßgebende Neigung beträgt im Bf Aš sowie bis zur Staatsgrenze -4,8 ‰. Ab der Staatsgrenze in Richtung Selb-Plößberg beträgt die maßgebende Neigung:

- | | |
|-------------------------------|-----------|
| - von km 30,049 bis km 31,674 | - 7,69 ‰, |
| - von km 31,674 bis km 32,262 | - 3,78 ‰, |
| - von km 32,470 bis km 32,708 | - 3,10 ‰. |

V ŽST Selb-Plößberg činí rozhodný sklon mezi vjezdovým návěstidlem 13A – výhybkou 13 W1 3,07 ‰.

- 2.4.1.5 Vozidla nezávislé trakce s centrálním elektrickým zdrojem (průběžný kabel) mohou jezdit bez omezení.

2.4.2 Dovolené rychlosti a další infsatructurní údaje

- 2.4.2.1 Traťová rychlost na pohraniční trati je 80 km/h.
- 2.4.2.2 Dovolené rychlosti na pohraniční trati se zveřejňují jak v „Seznamu místně dovolených rychlostí“ (VzG) DB InfraGO z AG, tak i v „Tabulkách traťových poměrů“ (TTP) SŽ.

(...)

2.4.3 Pomalé jízdy

Na pohraniční trati jsou pomalé jízdy a jiná omezení zaváděny a zveřejňovány zásadně podle vnitřních předpisů toho ŽPI, v jehož obvodu řízení provozu k nim došlo.

2.4.3.1 Zavádění pomalých jízd a jiných omezení

(...)

2.4.3.2 Zveřejňování pomalých jízd a jiných omezení

- 2.4.3.2.1 DB InfraGO AG uveřejňuje svoje údaje v Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderer Besonderheiten (Tages-La, Bereich Südost) pod příslušným číslem tratě.

(...).

- 2.4.3.2.2 SŽ uveřejňuje svoje údaje v Seznamu plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy (SPO) pod příslušným číslem TTP ke státní hranici.

(...)

3. Popis a údržba zařízení železniční infrastruktury

(...)

3.2 Železniční svršek, drážní těleso a k nim náležící stavební objekty

Im Bf Selb-Plößberg beträgt die maßgebende Neigung: zwischen Esig 13A – Weiche 13W1 3,07 ‰.

- 2.4.1.5 Dieselfahrzeuge mit zentraler Stromquelle (Zugsammelschiene) können ohne Einschränkungen fahren.

2.4.2 Zulässige Geschwindigkeiten und weitere Infrastrukturdaten

- 2.4.2.1 Die Streckengeschwindigkeit auf der Grenzstrecke beträgt 80 km/h.
- 2.4.2.2 Die zulässigen Geschwindigkeiten auf der Grenzstrecke werden sowohl im Verzeichnis der örtlich zulässigen Geschwindigkeiten (VzG) der DB InfraGO AG als auch in den Tabellen der Streckenverhältnisse „Tabulky traťových poměrů“ (TTP) der SŽ veröffentlicht.

(...)

2.4.3 Langsamfahrstellen

Auf der Grenzstrecke richtet jedes EIU Langsamfahrstellen und andere Besonderheiten für seinen Bereich der Betriebsführung nach seinem Regelwerk ein und gibt sie bekannt.

2.4.3.1 Einrichten von Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten

(...)

2.4.3.2 Bekanntgabe von Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten

- 2.4.3.2.1 Die DB InfraGO AG veröffentlicht ihre Angaben in der Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten (Tages-La, Bereich Südost) unter der jeweiligen Streckennummer.

(...)

- 2.4.3.2.2 Die Správa železnic veröffentlicht ihre Angaben in der „Seznam plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy“ (SPO - Verzeichnis der geplanten Einschränkungen im Eisenbahnbetrieb und die Änderungen der baulichen und technischen Parameter der Bahn) unter der jeweiligen TTP-Nummer bis zur Staatsgrenze.

(...)

3. Beschreibung und Instandhaltung der Eisenbahninfrastrukturanlagen

(...)

3.2 Oberbau, Bahnkörper und dazugehörige Bauwerke

3.2.1 Železniční svršek a drážní těleso

(...)

3.2.2 Železniční přejezdy

V obvodu řízení provozu SŽ se nenachází na pohraniční trati žádné železniční přejezdy.

V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG se nachází přejezdy v km 30,175, 31,587 32,479, 33,650 a 35,021, všechny jsou vybaveny světelným zabezpečovacím zařízením s polovičními závory.

Přejezdy v km 30,175, 31,587, 32,479 a 33,650 jsou vybavené přejezdíky.

3.2.3 Tunely a ostatní stavební objekty

Neobsazeno

3.3 Sdělovací a zabezpečovací zařízení

(...)

- 3.3.4 ŽST Selb-Plößberg a úsek pohraniční tratě v obvodu řízení DB InfraGO AG jsou vybaveny zařízením bodového vlakového zabezpečovače PZB 90 DB InfraGO AG, k němuž náleží též přejezdík v km 29,495. Před odjezdem z Aše do Selb-Plößberg je nutno u všech přeshraničních jízd vlaků uvést do provozu vozidlovou část PZB 90. Při jízdě ze Selb-Plößberg do Aše smí být vozidlová část PZB 90 vypnuta nejdříve po zastavení v Aši.

Všechny poruchy na traťovém zařízení PZB na pohraniční trati je třeba vždy nahlásit výpravčímu Rehau.

Na pohraniční trati v obvodu řízení SŽ nejsou žádná zařízení vlakového zabezpečovače SŽ.

(...):

3.4 Telekomunikační zařízení

(...)

- 3.4.3 V obvodu řízení provozu SŽ je vlakové radiové spojení typu GSM-R (CZ).

3.2.1 Oberbau und Bahnkörper

(...).

3.2.2 Bahnübergänge

Im Bereich der Betriebsführung durch die SŽ, befinden sich auf der Grenzstrecke keine Bahnübergänge.

Im Bereich der Betriebsführung durch die DB InfraGO AG befinden sich die Bahnübergänge in km 30,175, 31,587, 32,479, 33,650 und 35,021 alle mit Lichtzeichen und Halbschranken gesichert.

Die Bahnübergänge 30,175, 31,587 32,479 und 33,650 sind mit Überwachungssignalen ausgerüstet.

3.2.3 Tunnel und andere Bauwerke

bleibt frei

3.3 Leit und Sicherungstechnik

(...)

- 3.3.4 Der Bahnhof Selb-Plößberg und der Grenzstreckenabschnitt im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG sind mit Einrichtungen der Punktförmigen Zugbeeinflussung PZB 90 der DB InfraGO AG ausgerüstet, dazu gehört auch das Überwachungssignal in km 29,495. Grenzüberschreitende Zugfahrten müssen bei Fahrt nach Selb-Plößberg vor Abfahrt in Aš die Fahrzeugeinrichtungen der PZB 90 in Betrieb gesetzt haben. Bei der Fahrt von Selb-Plößberg nach Aš dürfen die Fahrzeugeinrichtungen der PZB 90 frühestens nach dem Anhalten in Aš ausgeschaltet werden.

Alle Störungen an der PZB Streckeneinrichtung auf der Grenzstrecke sind stets dem FdI Rehau zu melden.

Auf der Grenzstrecke im Bereich der Betriebsführung durch die SŽ sind keine Einrichtungen der Zugsicherung der SŽ vorhanden.

(...)

3.4 Telekommunikationsanlagen

(...)

- 3.4.3 Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG ist Zugfunk GSM-R (D) vorhanden.

V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG je vlakové radiové spojení typu GSM-R (D).

Signál vlakového rádiového spojení se v obvodu státní hranice překrývá
(...)

3.4.4 Přeshraniční jízdy vlaků používají vlakový radiový systém GSM-R.

V obvodu státní hranice je třeba přepnout český vlakový radiový systém GSM-R (CZ) a německý vlakový radiový systém GSM-R (D). Přepnutí se má uskutečnit k návěsti „**Začátek rádiového systému GSM-R (CZ)**“ ve směru jízdy do Aše, popř. k informační tabuli „**Zugfunk GSM-R (D)**“ ve směru jízdy do Selb-Plößberg.

(...)

3.5 Zařízení trakčního vedení

Neobsazeno

4. Plánování a provádění omezení infrastruktury

(...)

5. Jízdní řád

5.1 Základy

5.1.1 Ujednání v tomto článku“ platí pouze pro přeshraniční jízdy vlaků. Vnitrostátní doprava, která je prováděna výhradně po infrastruktuře jedné smluvní strany, je organizována každou smluvní stranou na vlastní zodpovědnost.

5.1.2 (...)

5.2 Všeobecně

5.2.1 ŽPD uzavírají smlouvy o používání tras, popř. objednávají trasy pro jejich vlaky od, popř. po státní hranici podle platných zákonů země, ve které jsou schváleny.

Im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic ist Zugfunk GSM-R (CZ) vorhanden.

Der ausgestrahlte Zugfunk überschneidet sich im Bereich der Staatsgrenze.
(...)

3.4.4 Grenzüberschreitende Zugfahrten nutzen den Zugfunk GSM-R.

Im Bereich der Staatsgrenze ist zwischen dem tschechischen Zugfunk GSM-R (CZ) und dem deutschen Zugfunk GSM-R (D) zu wechseln. Das Umschalten soll bis zu dem Orientierungszeichen „Beginn des Zugfunks GSM-R (CZ)“ in Fahrtrichtung nach Bf Aš beziehungsweise bis zu dem Orientierungszeichen „Zugfunk GSM-R (D)“ in Fahrtrichtung nach Selb-Plößberg erfolgt sein.

(...)

3.5 Oberleitungsanlagen

bleibt frei

4. Planung und Durchführung von Infrastruktureinschränkungen

(...)

5. Fahrplan

5.1 Grundlagen

5.1.1 Die in diesem Abschnitt getroffenen Vereinbarungen gelten nur für grenzüberschreitende Zugfahrten. Die Binnenverkehre, die ausschließlich auf der Infrastruktur eines Vertragspartners verkehren, werden von jedem Vertragspartner eigenverantwortlich behandelt.

5.1.2 (...)

5.2 Allgemeines

5.2.1 Die EVU schließen Trassennutzungsverträge beziehungsweise bestellen die Trassen für ihre Züge bis zur beziehungsweise ab der Staatsgrenze gemäß den Regeln des Staates, in dem sie zugelassen sind.

	Na tomto základě udělují smluvní strany volnou kapacitu pro svou infrastrukturu.		Auf dieser Grundlage vergeben die Vertragspartner freie Kapazitäten auf ihrer Infrastruktur.
5.2.2	Každá přeshraniční jízda vlaku, musí mít platné jízdní řády. Pomůcky k jízdnímu řádu vydávané smluvními stranami se mění za jízdy na státní hranici. (...)	5.2.2	Jeder Zug, der die Grenzstrecke befährt, muss über gültige Fahrpläne verfügen. Zwischen den von den Vertragspartnern herausgegebenen Fahrplanunterlagen wird während der Fahrt an der Staatsgrenze gewechselt. (...)
5.2.5	Přeshraniční jízdy vlaků používají čísla vlaků podle mezinárodních dohod. V případě potřeby se obě strany předem dohodnou na číslech vlaků, která budou použita. Toto platí také při výlukových jízdách, při jízdách pro odstranění sněhu a jízdách jiných pracovních vlaků na pohraniční trati. Výjimku tvoří jízdy posunu na stavební kolej u DB InfraGO AG, popř. technologickou kolej u SŽ.	5.2.5	Die grenzüberschreitenden Zugfahrten verkehren mit einer Zugnummer gemäß den internationalen Vereinbarungen. Bei Bedarf sind vor der Erarbeitung eines Fahrplans bilaterale Absprachen über die zum Einsatz kommenden Zugnummern zu treffen. Dies gilt auch bei Sperr- und Schneeräumfahrten und Fahrten anderer Arbeitszüge auf der Grenzstrecke. Davon ausgenommen sind die Rangierfahrten im Baugleis der DB InfraGO AG bzw. einem Technologischen Gleis der SŽ.
5.2.6	Pokud zpoždění přeshraniční jízdy vlaku přesáhne 20 hodin, je třeba ji znovu ohlásit a pod novým číslem (z kontingentu 20. hodinových čísel vlaku 98xxx) ji znovu projednat.	5.2.6	Sollte die Verspätung einer grenzüberschreitenden Zugfahrt 20 Stunden überschreiten, ist sie neu anzumelden und mit einer neuen Zugnummer (aus dem Bereich der 20-Stunden-Zugnummern 98xxx) neu zu vereinbaren.
5.2.7	Pokud ve zvláštních situacích budou zapotřebí operativní jízdy vlaků, popř. výlukové jízdy, mohou ŽPD požádat o číslo vlaku a data jízdního řádu přímo u BZ München DB InfraGO AG. V obvodu řízení provozu SŽ postupují ŽPD podle platných předpisů a ustanovení pro operativní přidělení tras a čísel vlaků včetně dat jízdního řádu, vydaných Odborem jízdního řádu a výluk Správy železnic. Na traťovém úseku mezi Aší a Selb-Plößberg musí být čísla vlaku odsouhlaseny mezi smluvními stranami.	5.2.7	Werden in besonderen Situationen operative Zugfahrten bzw. Sperrfahrten erforderlich, können die EVU die Zugnummern und Fahrplandaten bei der BZ München der DB InfraGO AG anfragen. Die EVU gehen im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic gemäß den durch den Bereich Fahrplan und Sperrungen der Správa železnic herausgegebenen gültigen Richtlinien und Bestimmungen für Zuweisung der operative Zugtrassen und Zugnummer einschließlich der Fahrplandaten vor. Auf dem Streckenabschnitt zwischen Selb-Plößberg und Aš müssen die Zugnummern zwischen den Vertragspartner abgestimmt sein.
5.2.8	(...)	5.2.8	(...)

5.6 Mimořádné zásilky

5.6.1 Všeobecně

5.6.6.1 ŽPD ohlásí přepravu mimořádné zásilky po pohraniční trati u DB InfraGO AG a SŽ obvyklou cestou podle IRS 50502.

5.6.1.2 Pojmy „mimořádné přepravy“, „mimořádná vozidla“ nebo „mimořádné vlaky“ podle německých předpisů se nepoužívají. Tyto přepravy, vozidla event. vlaky se na pohraniční trati přepravují jako mimořádné zásilky.

5.6.1.3 Mimořádné zásilky mohou být přepravovány:

- jako vlak „ad hoc“,
- jako jednotlivá zásilka na pravidelném vlaku / vlaku „ad hoc“,
- jako pravidelně přepravovaná mimořádná zásilka na vlacích pro mimořádné zásilky.

Kodifikované ložné jednotky na schválených kódovaných nosných vozech kombinované dopravy, které překračují nejmenší ložnou míru platnou u ŽPI, po jehož infrastruktuře se přeprava provádí, jsou přepravovány bez dalšího souhlasu na sjednaných KV-vlacích a po sjednaných kódovaných tratích, tj. bez čísla DB-Bza, popř. Mz-CZ.

Pokud není dodržena jedna z předchozích podmínek, nepovažuje se za zásilku kombinované dopravy, ale podléhá ustanovení typového listu UIC IRS 50502.

5.6.1.4 Tyto přepravní podmínky pro pravidelně jedoucí vlaky, dopravující mimořádné zásilky platí také tehdy, jestliže v těchto vlacích není žádná mimořádná zásilka zařazena.

5.6.2 Příprava přepravy mimořádné zásilky

(...)

5.6.3 Doprava mimořádných zásilek

5.6 Außergewöhnliche Sendungen

5.6.1 Allgemeines

5.6.6.1 Die EVU melden die Beförderung einer außergewöhnlichen Sendung auf der Grenzstrecke bei der DB InfraGO AG und bei der Správa železnic auf den nach IRS 50502 üblichen Wegen an.

5.6.1.2 Die Begriffe „Außergewöhnliche Transporte“, „Außergewöhnliche Fahrzeuge“ und „Außergewöhnliche Züge“ nach deutschem Regelwerk kommen nicht zur Anwendung. Diese Transporte, Fahrzeuge beziehungsweise Züge werden auf der Grenzstrecke als außergewöhnliche Sendungen befördert.

5.6.1.3 Außergewöhnliche Sendungen können als

- Züge des Gelegenheitsverkehrs,
- Einzeltransport in Zügen des Netzfahrplans/ Gelegenheitsverkehrs oder
- regelmäßig verkehrende außergewöhnliche Sendung in Zügen für außergewöhnliche Sendungen befördert werden.

Kodifizierte Ladeeinheiten auf zugelassenen codierten Tragwagen des kombinierten Verkehrs, die das kleinste Lademaß eines am Laufweg beteiligten EIU überschreiten, jedoch auf KV-kodifizierten Strecken in vereinbarten KV-Zügen verkehren, werden ohne weitere Zustimmung, dass heißt, ohne DB-Bza beziehungsweise CZ-MZ befördert.

Wird eine der vorgenannten Bedingungen nicht eingehalten, gelten sie nicht mehr als Sendungen des KV, sondern unterliegen den Bestimmungen des UIC-Merkblatts IRS 50502.

5.6.1.4 Diese Beförderungsbedingungen für regelmäßig verkehrende Züge mit außergewöhnlichen Sendungen gelten auch dann, wenn in diese Züge keine außergewöhnliche Sendung eingestellt ist.

5.6.2 Vorbereitung der Beförderung einer außergewöhnlichen Sendung

(...)

5.6.3 Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen

5.6.3.1 Německé a české partnerské ŽPD spolupracují při předávce vlaků, které dopravují mimořádné zásilky. Zajišťují, že se pro dopravu mimořádné zásilky dodrží plánovaný den a vlak.

Pokud se výjimečně nepodaří mimořádnou zásilku zařadit do určeného vlaku na pohraniční trati, je třeba požádat o její novou dopravu.

5.6.3.2 Smluvní strany vyrozumí obvyklým způsobem dotčené zaměstnance a také ŽPD o dopravě mimořádné zásilky na pohraniční trati.

(...)

5.6.5 Mimořádnosti při přepravě mimořádných zásilek vlacích „ad hoc“ popř. jednotlivé zásilky vlaky ročního jízdního řádu/vlaky „ad hoc“ ve směru z Aše do Selb-Plößberg

5.6.5.1 ŽPD, který chce provádět dopravu mimořádných zásilek na vlacích „ad hoc“, popř. jako jednotlivou zásilku na vlacích ročního jízdního řádu/vlacích „ad hoc“, požádá před pojezdem pohraniční trati z Aše u DB InfraGO AG, Bereich Spezialverkehr Region Süd o zavedení mimořádných zásilek.

(...)

V případě potřeby je třeba naplánovat zastavení z provozních důvodů pro vydání rozkazů v pohraniční stanici Aš.

(...).

6. Řízení provozu

6.1 Jízdy vlaků – pravidlo

6.1.1 Obvody řízení provozu

Hranice řízení provozu se nachází na státní hranici.

Řízení provozu provádí zásadně:

- DB InfraGO AG, Regionalbereich Süd, jako ŽPI ze Selb-Plößberg ke státní hranici,
- SŽ jako ŽPI z Aše ke státní hranici

podle provozních předpisů ŽPI a zvláštních pravidel, dohodnutých v DU. Pro časově omezená opatření postačí jejich zveřejnění v provozní dokumentaci (např. Tages La / SPO, popř. Betra/VR).

5.6.3.1 Die deutschen und tschechischen Partner-EVU arbeiten bei der Übergabe der Züge, die außergewöhnliche Sendungen befördern, zusammen. Sie stellen sicher, dass der vorgesehene Beförderungstag und der vorgesehene Beförderungszug für eine außergewöhnliche Sendung eingehalten werden.

Sollte eine außergewöhnliche Sendung ausnahmsweise den Beförderungszug auf der Grenzstrecke nicht rechtzeitig erreicht haben, ist ihre Beförderung neu zu beantragen.

5.6.3.2 Die Vertragspartner verständigen die an der Beförderung einer außergewöhnlichen Sendung auf der Grenzstrecke beteiligten Stellen und die EVU auf den bei ihnen üblichen Wegen.

(...)

5.6.5 Besonderheiten bei der Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen in Zügen des Gelegenheitsverkehrs bzw. als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans/Gelegenheitsverkehrs in Fahrtrichtung von Aš nach Selb-Plößberg

5.6.5.1 Das EVU, das außergewöhnliche Sendungen als Zug des Gelegenheitsverkehrs beziehungsweise als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans/Gelegenheitsverkehrs durchführen möchte, beantragt vor dem Befahren der Grenzstrecke ab Aš beim Bereich Spezialverkehr Region Süd der DB InfraGO AG das Einlegen der außergewöhnlichen Sendungen.

(...)

Gegebenenfalls ist für das Erteilen der Befehle ein Betriebshalt auf dem Grenzbahnhof Aš zu planen.

(...)

6. Betriebsführung

6.1 Zugfahrten – Regelfall

6.1.1 Bereiche der Betriebsführung

Die Grenze der Betriebsführung befindet sich auf der Staatsgrenze

Die Betriebsführung erfolgt grundsätzlich durch die:

- DB InfraGO AG als EIU von Selb-Plößberg bis zur Staatsgrenze,
- Správa železnic als EIU von Aš bis zur Staatsgrenze

nach den Regelwerken der EIU und den in der ZusVI vereinbarten Sonderregeln. Für zeitlich befristete Regelungen genügt die Veröffentlichung in betrieblichen Unterlagen (z.B. Tages-La / SPO bzw. Betra/VR).

6.1.2 Výpravčí na pohraniční trati

ŽST Aš je dálkově řízena výpravčím ze ŽST Cheb.

ŽST Selb-Plößberg je řízena dálkově ze stavědla ŽST Rehau.

6.1.3 Dostupnost

Vedoucí dipečer SŽ CDP Praha

e-mail: CDPPHAveddsp@spravazeleznic.cz
telefon veřejný +420 972 095 001 nebo +420 972 095 000
telefon mobil +420 602 291 600
(...)

Výpravčí Aš (dálková obsluha ze ŽST Cheb)

telefon veřejný +420 972 4 44800 nebo 420 972 4 44801

mobil +420 724 496 791
GSM-R
CT9 900 420 774 005 02,
CT7 +420 7 74 005 02 (jen pro dopravní hlášení)
e-mail ZSTKVRmankan@spravazeleznic.cz
ZSTFLEvypravci@spravazeleznic.cz

Výpravčí Aš (místní obsluha ze ŽST Aš)

telefon veřejný +420 9724 44860
mobil -
GSM-R
CT7 420 7 73 005 02
CT9 420 959 973 005 02

6.1.4 Dopravní hlášení

(...)

č.j. S

6.1.2 Fahrdienstleiter der Grenzstrecke

Der Bahnhof Aš ist durch den Fdl aus dem Bf Cheb fernesteuert.

Der Bahnhof Selb-Plößberg wird aus dem Stellwerk des Bf Rehau ferngesteuert.

6.1.3 Erreichbarkeit

Schichtleiter Správa železnic CDP Praha

Email: CDPPHAveddsp@spravazeleznic.cz
Tel: +420 972 095 001 oder
+420 972 095 000
Mobil: +420 602 291 600
(...)

Fahrdienstleiter Aš (Fernsteuerung aus dem Bf Cheb)

Tel: +420 972 4 44800 oder
+420 972 4 44801
Mobil: +420 724 496 791
GSM-R:
CT9 900 420 774 005 02
CT7 +420 7 74 005 02 (nur für die Fahrdienstliche Meldungen)
E-Mail: ZSTKVRmankan@spravazeleznic.cz
ZSTFLEvypravci@spravazeleznic.cz

Fahrdienstleiter Aš (örtliche Bedienung)

Tel: +420 9724 44860
Mobil: -
GSMR:
CT7 420 7 73 005 02
CT9 420 959 973 005 02

6.1.4 Zugmeldungen

(...)

27/47

6.1.5 Výluka dopravní služby

(...)

6.1.6 Tiskopisy rozkazů-Rozkazy

6.1.6.1 Na pohraniční trati se používají k udělení příkazů pro všechny přeshraniční jízdy vlaků tiskopisy evropských rozkazů 1 - 9 SŽ a dvojjazyčné tiskopisy rozkazů obou ŽPI a aplikace „digitální rozkaz“ DB InfraGO AG.

(...)

Každá přeshraniční jízda vlaku musí při pojíždění pohraniční trati mít u sebe:

- tiskopisy rozkazů SŽ:
- evropský rozkaz 1,4,5,6, a 8
- dvojjazyčný „Všeobecný rozkaz (Rozkaz V) / Allgemeiner Befehl (Befehl V),“
- „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und europäische Befehle.“

a

- dvojjazyčné tiskopisy rozkazů DB InfraGO AG:
- „rozkazy 1–9 d/cz“ DB InfraGO AG upravené, dvojjazyčné (tiskopis 302.3000V01),
- „rozkazy 21-95 d/cz“ DB InfraGO AG upravené, dvojjazyčné (tiskopis 302.3000V02) a
- „Slovní znění k příkazu 95.95“ DB InfraGO AG upravené, dvojjazyčné (tiskopis 302.3000V03.

Tiskopisy evropských rozkazů 1 – 9, dvojjazyčného rozkazu „V“, a tiskové předlohy závazných slovních znění pro všeobecný rozkaz „V“ a evropské rozkazy, je u SŽ možno objednat v centrálním skladu na adrese:

*Správa železnic, státní organizace,
Na Důchodě 719, 503 01,
Hradec Králové.*

Tiskové předlohy pro dvojjazyčné rozkazy DB InfraGO AG jsou uveřejněny na stránkách „Betrieblich-technisches Regelwerk – Zusammenstellung“

6.1.5 Unterbrochene Arbeitszeit

(...)

6.1.6 Befehlsvordrucke

6.1.6.1 Auf der Grenzstrecke werden für Aufträge an alle grenzüberschreitenden Zugfahrten die Vordrucke der Europäischen Befehle 1 - 9 der Správa železnic und zweisprachige Befehlsvordrucke beider EIU und die Anwendung „Digitaler Befehl“ der DB InfraGO AG verwendet.

(...)

Jede grenzüberschreitende Zugfahrt muss beim Befahren der Grenzstrecke mitführen:

- Befehlsvordrucke der Správa železnic
- Europäischer Befehl 1, 4, 5, 6 und 8,
- zweisprachiger „Všeobecný rozkaz (Rozkaz V) / Allgemeiner Befehl (Befehl V),“
- „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die europäischen Befehle“

und

- zweisprachige Befehlsvordrucke der DB InfraGO AG
- „Befehle 1 – 9 d/cz“ (Rozkazy 1 – 9 d/cz) der DB InfraGO AG angepasst, zweisprachig (Vordruck 302.3000V01),
- „Befehle 21 – 95 d/cz“ (Rozkazy 21 – 95 d/cz) der DB InfraGO AG angepasst, zweisprachig (Vordruck 302.3000V02) und
- „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ (slovní znění na k příkazům 95.95) der DB InfraGO AG (Vordruck 302.3000V03)

Die Vordrucke der Europäischen Befehle 1 - 9, den zweisprachigen Allgemeinen Befehl V und die Druckvorlagen für die verbindlichen zweisprachigen Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die europäischen Befehle können bei der Správa železnic, im Zentraldepot Správa železnic, státní organizace Na Důchodě 719, 503 01, Hradec Králové bestellt werden.

Die Druckvorlagen für die zweisprachigen Befehlsvordrucke der DB InfraGO AG sind im „Betrieblich-technisches Regelwerk – Zusammenstellung“ (Abschnitt 302.3000 + Vordrucknummer) der jeweils gültigen

	(Abschnitt 302.3000 + Vordrucknummer) platných podmínek k přístupu na železniční infrastrukturu (INB) DB InfraGO a mohou se odtud stahovat.		Infrastrukturnutzungsbedingungen (INB) der DB InfraGO AG veröffentlicht und können heruntergeladen werden.
6.1.6.2	Výpravčí Rehau používá dvojjazyčné tiskopisy rozkazů nebo aplikaci "digitální rozkaz" DB InfraGO AG.	6.1.6.2	Der Fdl Rehau verwendet die zweisprachigen Befehlsvordrucke oder die Anwendung „Digitaler Befehl“ der DB InfraGO AG.
	Dvojjazyčné texty rozkazů tiskopisů DB InfraGO AG byly přizpůsobeny k používání na pohraniční trati.		Die zweisprachigen Befehlstexte der Vordrucke der DB InfraGO AG sind für die Anwendungsfälle auf Grenzstrecken angepasst.
6.1.6.3	Výpravčí Aš zpravuje vlaky, tiskopisy rozkazů SŽ.	6.1.6.3	Zum Erteilen von Befehlen an grenzüberschreitende Zugfahrten verwendet der Fdl Aš die Befehlsvordrucke der Správa železnic.
	Závazná slovní znění pro všeobecný rozkaz V mohou být vyhotovena výpočetní technikou a ve formě nálepky vlepena do rozkazu. Počet nálepek je nutno v rozkaze uvést, (např. „3 nálepky/3 Klebezettel“).		Die Verbindlichen zweisprachigen Wortlaute für den Allgemeinen Befehl können durch Computertechnik ausgefertigt und im Form eines Klebezettels in den Befehl eingeklebt werden. Die Anzahl der Klebezettel ist auf dem Befehl anzugeben (z.B drei Klebezettel/ tři nálepky“).
6.1.7	Udělování rozkazů - celá pohraniční trať–	6.1.7	Aufträge mit Befehlen erteilen - gesamte Grenzstrecke -
6.1.7.1	Výpravčí na pohraniční trati obvykle zpravují přeshraniční jízdy vlaků evropskými rozkazy 1–9 SŽ a dvojjazyčnými rozkazy. Výpravčí vyhotovuje tyto rozkazy podle svých předpisů a ustanovení DU.	6.1.7.1	Aufträge an grenzüberschreitende Zugfahrten werden durch die Fdl auf der Grenzstrecke in der Regel mit
	- evropskými rozkazy 1–9 SŽ,		- Europäischen Befehlen 1 - 9 der Správa železnic,
	- dvojjazyčnými rozkazy a nebo		- zweisprachigen Befehlen beziehungsweise
	- aplikací „digitální rozkaz“ DB InfraGO AG.		- der Anwendung „Digitaler Befehl“ der DB InfraGO AG
	Výpravčí na pohraniční trati obvykle zpravují přeshraniční vlaky evropskými rozkazy 1–9 SŽ a dvojjazyčnými rozkazy. Výpravčí vyhotovuje tyto rozkazy podle svých předpisů a ustanovení DU.		erteilt. Jeder Fdl fertigt diese Befehle in der Regel nach seinen Richtlinien und den Vereinbarungen der ZusVI aus. Aufträge an grenzüberschreitende Zugfahrten werden durch die Fdl auf der Grenzstrecke in der Regel mit Europäischen Befehlen 1–9 der Správa železnic und zweisprachigen Befehlen erteilt. Jeder Fdl fertigt diese Befehle nach seinen Richtlinien und den Vereinbarungen der ZusVI aus.
6.1.7.2	Výpravčí vyhotovují rozkazy dle svých předpisů i tehdy, je-li příčina pro zpravení rozkazem v obvodu řízení provozu druhého ŽPI.	6.1.7.2	Die Fdl fertigen die Befehle auch nach ihren Richtlinien aus, wenn der Anlass für die Befehlsausfertigung im Bereich der Betriebsführung des jeweils anderen EIU liegt.
	(...)		(...)
6.1.7.4	Používání tiskopisů evropských rozkazů 1 - 9 SŽ a dvojjazyčných tiskopisů rozkazů je omezeno pouze na pohraniční trať.	6.1.7.4	Der Einsatz der Europäischen Befehle 1 - 9 der Správa železnic und der zweisprachigen Befehlsvordrucke ist auf die Grenzstrecke beschränkt.

- 6.1.7.5. Do dvojazyčných rozkazů se vepíší kompletní názvy dopraven. Používání zkratk (i jiných) není dovoleno.
- 6.1.7.6 Strojvedoucí přijímají rozkazy podle předpisu ŽPI, který řídí provoz.

6.1.8 Udělování rozkazů Vyhотовování dvojazyčných rozkazů – pouze pro v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG -

- 6.1.8.1 V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG diktuje výpravčí strojvedoucímu dvojazyčné rozkazy. Dvojazyčné rozkazy mohou být též strojvedoucímu předány.
- 6.1.8.2 Důvody pro rozkazy 5 a 6 a jazyková pomůcka jsou uvedeny na zadní straně tiskopisu rozkazu 1-9 d/cz. Pro pohraniční provoz byly doplněny důvody 80–84. Používání dalších důvodů se nepředpokládá. Pro dodatečné pokyny, které mohou být použity u příkazu k rozkazům 21-95, je potřeba použít místo volného textu tiskopis rozkazů 21 – 95 d/cz.
- 6.1.8.3 Z důvodu omezeného místa jsou rozkazy 21 – 95 d/cz znázorněny na samostatném listě.
- 6.1.8.4 Obsahy pro kolonky volného textu v tiskopisech „rozkazů 1 – 9 d/cz“ a „rozkazů 21 – 95 d/cz“ jsou předdefinovány ve dvou jazycích a musí být odpovídajícím způsobem doplněny.
- 6.1.8.5 K příkazu 95.95. v rozkaze 95 používá výpravčí dvojazyčných znění na tiskopise „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ (302.3000V03). / Slovní znění pro příkaz 95.95“. K tomu je vytištěn text v rozkazu 95 viz *Slovní znění k příkazu 95.95 (samostatný list)* v poli „volný text“ (95.96) příkazu 95.95.

Tiskopisy se číslují shodně v rozkazu 95 v příkazu 95.95 v políčku Vordruck... W a v záhlaví „Slovní znění k příkazu 95.95 d/cz“. Tiskopisy se slovními zněními vždy následují bezprostředně po tiskopisu příkazu 95.95 rozkazu 95, který na toto odkazuje. Na jednom tiskopise Slovní znění k příkazu 95.95 d/cz může být uděleno více rozkazů, pokud tyto mohou být vykonány strojvedoucím v pořadí stanoveném na tiskopise; v opačném případě musí být použito více tiskopisů, které jsou běžně číslovány.

Pokud musí být výjimečně použito jiné slovní znění, je nutno dvojazyčný zápis „siehe Wortlaute zum Auftrag 95.95 (Rückseite)/viz Slovní znění pro

- 6.1.7.5 Auf zweisprachigen Befehlen werden die Namen der Betriebsstellen ausgeschrieben. Auch auf andere Abkürzungen wird in der Regel verzichtet.
- 6.1.7.6 Die Triebfahrzeugführer nehmen die Befehle nach den Regeln des betriebsführenden EIU entgegen.

6.1.8 Aufträge mit Befehlen erteilen

Befehlsausfertigung mit zweisprachigen Befehlen – nur bei im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG -

- 6.1.8.1 Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG diktiert der Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer die zweisprachigen Befehle. Die zweisprachigen Befehle können gegebenenfalls dem Triebfahrzeugführer ausgehändigt werden.
- 6.1.8.2 Gründe für die Befehle 5 und 6 sowie eine Übersetzungshilfe sind auf der Rückseite des Vordrucks „Befehle 1 – 9 d/cz“ angegeben. Für den Grenzbetrieb wurden zusätzlich die Gründe 80 – 84 aufgenommen. Die Verwendung anderer Gründe ist nicht vorgesehen. Für zusätzliche Anweisungen, die sich in den Aufträgen der Befehle 21- 95 abbilden lassen, ist anstelle der Freitextfelder der Vordruck „Befehle 21 – 95 d/cz“ zu nutzen.
- 6.1.8.3 Aufgrund begrenzten Platzes werden die „Befehle 21 – 95 d/cz“ auf einem eigenen Blatt dargestellt.
- 6.1.8.4 Die Inhalte der Freitextfelder in den Vordrucken „Befehle 1 – 9 d/cz“ und „Befehle 21 – 95 d/cz“ sind zweisprachig vorgegeben und entsprechend zu ergänzen.
- 6.1.8.5 Für einen Auftrag 95.95 im Befehl 95 verwendet der Fdl die zweisprachigen Wortlaute auf dem Vordruck „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ (302.3000V03). Hierfür ist der Text „siehe Wortlaute zum Auftrag 95.95 (eigenes Blatt) / viz Slovní znění na cz (samostatný list)“ in das Feld Freitext (95.96) des Auftrags 95.95 im Befehl 95 vorgegeben.

Die Vordrucke werden immer im Auftrag 95.95 des Befehls 95 im Feld „Vordruck... W“ und im Kopf der „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ gleichlautend nummeriert. Die Vordrucke mit den Wortlauten folgen stets unmittelbar im Anschluss an den Vordruck mit dem Auftrag 95.95 des Befehls 95, der darauf verweist. Auf einem Vordruck „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ dürfen mehrere Befehle erteilt werden, wenn diese vom Triebfahrzeugführer in der im Vordruck angegebenen Reihenfolge ausgeführt werden können; andernfalls müssen mehrere Vordrucke, die fortlaufend nummeriert werden, verwendet werden.

Muss ausnahmsweise ein anderer Wortlaut verwendet werden, ist der zweisprachigen Eintrag „siehe Wortlaute zum Auftrag 95.95 (eigenes Blatt) / viz Slovní znění na cz (samostatný list)“ zu streichen und der andere

příkaz 95.95 (samostatný list)“ škrtnout a vhodné slovní znění zaznamenat dvojjazyčně do volného textu (95.96) příkazu 95.95 v rozkaze 95.

6.1.8.6. Výpravčí DB InfraGO AG označuje jím vyhotovené dvojjazyčné rozkazy jednoznačným označením. Přitom se používá zkratka podle traťové knihy ŽPI.

6.1.8.7 V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG mohou být příkazy udělovány dvojjazyčnými rozkazy pro pohraniční trať udělovány již mimo pohraniční trať.

(...)

Pokud výpravčí DB InfraGO AG musí předat přeshraniční jízdě vlaku údaje jízdního řádu, použije příkaz 95.95 rozkazu 95 ve spojení se slovním zněním W1 tiskopisu „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz / slovní znění k příkazu 95.95 d/cz“.

6.1.9 Vyhotovování rozkazů aplikací digitální rozkaz - v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG -

6.1.9.1 Aplikaci „digitální rozkaz“ lze použít ke zpravování přeshraničních jízd vlaků v obvodu řízení provozu DB InfraGO AG, jestliže je strojvedoucí:

- dosažitelný radiovým systémem GSM-R (d).
- disponuje znalostí němčiny podle bodu 1.3.2.4 tohoto DU.

Výpravčí si musí vždy nechat od strojvedoucího potvrdit, že může digitální rozkaz přijmout.

Pokud nemůže použít aplikaci „digitální rozkaz“, použije dvojjazyčné rozkazy podle odstavců 6.1.8 tohoto DU.

6.1.10 Udělování příkazů rozkazy - pouze pro řízení provozu SŽ -

6.1.10.1 Při udělování příkazů evropskými rozkazy 1 – 9 je vždy zapotřebí postupovat ve smyslu předpisu SŽ D1/1 a v případě potřeby ho doplnit o volný text ze slovních znění podle „Závazných dvojjazyčných slovních znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“. Výjimky jsou uvedeny v tomto DU.

6.1.10.2 V případě, že pro zpravování vlaků nebude vhodný žádný z evropských rozkazů 1 – 9, použije se dvojjazyčný písemný rozkaz „V“ a k němu příslušné

Wortlaut zweisprachig in die freien Zeilen im Feld Freitext (95.96) des Auftrags 95.95 im Befehls 95 einzutragen.

6.1.8.6 Der Fdl der DB InfraGO AG kennzeichnet von ihm ausgefertigte zweisprachige Befehle mit einer eindeutigen Kennung. Dabei wird die Abkürzung gemäß Streckenbuch EIU verwendet.

6.1.8.7 Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG können Aufträge für die Grenzstrecke bereits außerhalb der Grenzstrecke mit zweisprachigen Befehlen erteilt werden.

(...)

6.1.8.9 Muss ein Fdl der DB InfraGO AG einer grenzüberschreitenden Zugfahrt Fahrplandaten übermitteln, verwendet er den Auftrag 95.95 des Befehls 95 in Verbindung mit Wortlaut W1 des Vordrucks „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“.

6.1.9 Befehlsausfertigung mit Anwendung Digitaler Befehl - im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG -

6.1.9.1 Die Anwendung „Digitaler Befehl“ kann für Aufträge an grenzüberschreitende Zugfahrten anstelle der zweisprachigen Befehle genutzt werden, wenn der Triebfahrzeugführer

- über GSM-R (D) erreichbar ist und
- über die Kompetenz in der deutschen Sprache gemäß 1.3.2.4 dieser ZusVI verfügt.

Der Fdl muss sich vom Tf mitteilen lassen, ob der Befehl digital vom Triebfahrzeugführer empfangen werden kann.

Kann die Anwendung „Digitaler Befehl“ nicht genutzt werden, sind die zweisprachigen Befehle gemäß 6.1.8 dieser ZusVI zu verwenden.

6.1.10 Aufträge mit Befehlen erteilen - nur bei Betriebsführung der Správa železnic -

6.1.10.1 Beim Erteilen von Aufträgen mittels Europäischer Befehle 1 – 9 ist im Sinne der Vorschrift SŽ D1/1 zu verfahren. Bei Bedarf wird der Befehl um einen Freitext mit einem Wortlaut aus „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindlichen zweisprachigen Wortlauten für den Allgemeinen Befehl und die europäischen Befehle“ ergänzt. Ausnahmen werden in dieser ZusVI aufgeführt.

6.1.10.2 Wenn Aufträge an Züge nicht mittels der Europäischen Befehle 1 – 9 erteilt werden können, wird der zweisprachige Allgemeine Befehl (Befehl V) und der

slovní znění podle „Závazných dvojjazyčných slovních znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl.“

6.1.10.3 Při vyhotovení dvojjazyčného tiskopisu rozkazu „V“ zapíše výpravčí

- příslušné slovní znění rukopisně do rozkazu,
- nalepí nálepkou s příslušným slovním zněním nebo
- rozkaz s příslušným slovním zněním vyhotoví výpočetní technikou.

6.1.10.4 V obvodu řízení provozu SŽ mohou být evropské rozkazy 1 – 9 a dvojjazyčný rozkaz „V“ SŽ strojvedoucím přeshraničních jízd vlaků vydávány nebo diktovány, jestliže jsou diktovány, platí následující pravidla:

Při diktování evropského rozkazu oznámí výpravčí strojvedoucímu nejdříve číslo evropského rozkazu a číslo instrukce, popř. slovního znění (do volného textu), které je třeba vyplnit,

Pokud musí být výjimečně použit tiskopis dvojjazyčného rozkazu „V“ a jiné slovní znění, než je uvedeno pod čísly 1-20, nadiktuje výpravčí strojvedoucímu vhodné slovní znění.

6.1.10.5 Strojvedoucí vepíše diktovanou instrukci nebo slovní znění do příslušného tiskopisu evropského rozkazu nebo všeobecného rozkazu, zopakuje nadiktovanou instrukci nebo slovní znění výpravčímu a potvrdí, že diktovanému textu porozuměl.

6.1.11 Přechod vlakového zabezpečovače

6.1.11.1 Pohraniční trať je vybavena zařízením vlakového zabezpečovače PZB 90 DB InfraGO AG.

Na pohraniční trati v obvodu řízení provozu SŽ se nenachází žádné zařízení vlakového zabezpečovače SŽ.

6.1.11.2 Přeshraniční jízdy vlaků musí při jízdě do Selb-Plößbergu před odjezdem z Aše uvést do provozu vozidlovou část zabezpečovače PZB 90. Při jízdě ze Selb-Plößbergu do Aše, smí být zařízení vozidlové části vlakového zabezpečovače vypnuto nejdříve po zastavení v ŽST Aš

6.1.11.3 Vedoucí vozidla bez účinného vlakového zabezpečovače PZB 90 mohou výjimečně pojíždět pohraniční trať mezi státní hranicí a Selb-Plößberg, pokud je na stanovišti strojvedoucího přítomen druhý strojvedoucí znalý traťových poměrů, který je v nouzovém případě schopen vlak zastavit.

jeweilige Wortlaut gemäß „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindlichen zweisprachigen Wortlauten für den Allgemeinen Befehl und die europäischen Befehle“ verwendet.

6.1.10.3 Bei der Befehlsausfertigung des zweisprachigen Allgemeinen Befehls (Befehl V)

- trägt der Fahrdienstleiter den zutreffenden Wortlaut handschriftlich in den Befehl ein,
- klebt der Fahrdienstleiter einen Klebezettel mit dem zutreffenden Wortlaut auf oder
- wird der Befehl mit dem zutreffenden Wortlaut maschinell erstellt.

6.1.10.4 Im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic dürfen die Europäischen Befehle 1 – 9 und der zweisprachige Allgemeine Befehl (Befehl V) der Správa železnic den Tf grenzüberschreitender Zugfahrten diktiert oder ausgehändigt werden. Wenn Befehle diktiert werden, gelten folgende Regelungen:

Beim Diktieren eines Europäischen Befehls teilt der Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer erst die Nummer des Europäischen Befehls und die Nummer des Auftrags bzw. des Wortlauts für den auszufüllenden Freitext mit.

Muss ausnahmsweise der Vordruck des zweisprachigen Allgemeinen Befehls (Befehl V) zusammen mit einem anderen Wortlaut benutzt werden, als sie unter den Nummern 1 bis 20 aufgeführt sind, diktiert der Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer den geeigneten Wortlaut.

6.1.10.5 Der Triebfahrzeugführer trägt den diktierten Auftrag bzw. Wortlaut in den jeweiligen Vordruck des Europäischen Befehls oder des zweisprachigen Allgemeinen Befehls (Befehl V) ein, wiederholt dem Fahrdienstleiter den diktierten Auftrag bzw. Wortlaut und bestätigt, dass er den diktierten Text verstanden hat.

6.1.11 Transition der Zugbeeinflussung

6.1.11.1 Die Grenzstrecke ist mit den Zugbeeinflussungssystemen PZB 90 der DB InfraGO AG ausgerüstet.

Auf der Grenzstrecke im Bereich der Betriebsführung durch die SŽ sind keine Einrichtungen der Zugsicherung der SŽ vorhanden.

6.1.11.2 Grenzüberschreitende Zugfahrten müssen bei Fahrt nach Selb-Plößberg vor Abfahrt in Aš die Fahrzeugeinrichtungen der PZB 90 in Betrieb gesetzt haben. Bei der Fahrt von Selb-Plößberg nach Aš dürfen die Fahrzeugeinrichtungen der PZB 90 frühestens nach dem Anhalten in Aš ausgeschaltet werden.

6.1.11.3 Führende Fahrzeuge ohne wirksame Zugbeeinflussung PZB 90 dürfen ausnahmsweise die Grenzstrecke zwischen der Staatsgrenze und Selb-Plößberg befahren, wenn ein zweiter streckenkundiger Triebfahrzeugführer im Führerraum anwesend ist, der im Notfall den Zug zum Halten bringen kann.

V takovém případě je nejvyšší rychlost na tomto úseku omezena na 50 km/h. Při objednávce trasy je třeba uvést omezení rychlosti a potřebné zastavení z provozních důvodů. Vozidla bez účinného vlakového zabezpečovače PZB 90 nesmí na německé straně opustit pohraniční trať a pokračovat v jízdě dál jako vedoucí vozidlo.

6.1.12 Přechod vlakového rádiového systému

6.1.12.1 Přeshraniční jízdy vlaků používají vlakový rádiový systém GSM-R.

6.1.12.2 V obvodu státní hranice je třeba přepnout český vlakový rádiový systém GSM-R (CZ) a německý vlakový rádiový systém GSM-R (D). Přepnutí se má uskutečnit k návěsti „Začátek rádiového systému GSM-R (CZ)“ ve směru jízdy do České republiky, popř. k informační tabuli „Zugfunk GSM-R (D)“ ve směru jízdy do Německa.

6.1.13 Postrk

V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG je postrk zakázán.

V obvodu řízení provozu SŽ je postrk dovolen 2. zavěšenými postrkovými vozidly.

6.1.14 Sunuté vlaky

Jízda sunutých vlaků je mezi ŽST Aš a Selb-Plößberg obvykle zakázána. Výjimky jsou jízdy po vyloučené koleji.

6.1.15 Zvláštnosti při vjezdu a odjezdu vlaků

Kolej 2 v ŽST Selb-Plößberg je rozdělena uzávěrou koleje 13L202X na koleje 13G102 východní a 13G202 západní.

Pokud nemůže výpravčí Rehau dovolit vjezd na kolej 13G102 k uzávěře koleje 13L202X obsluhou vjezdového návěstidla, musí zpravit strojvedoucího rozkazem 5 s příkazem x.41 aby v ŽST Selb-Plößberg jel nejvýše rychlostí 20 km/h.

6.1.16 Konec vlaku

Die Höchstgeschwindigkeit in diesem Abschnitt ist auf 50 km/h beschränkt. Bei der Trassenbestellung sind die Geschwindigkeitsverringerung und der erforderliche Betriebshalt anzugeben. Als führendes Fahrzeug dürfen Fahrzeuge ohne wirksame Zugbeeinflussung PZB 90 die Grenzstrecke auf deutscher Seite nicht verlassen.

6.1.12 Transition des Zugfunks

6.1.12.1 Die grenzüberschreitenden Zugfahrten nutzen den Zugfunk GSM-R.

6.1.12.2 Im Bereich der Staatsgrenze ist zwischen dem tschechischen Zugfunk GSM-R (CZ) und dem deutschen Zugfunk GSM-R (D) zu wechseln. Das Umschalten soll bis zu den Signalen „Beginn des Zugfunks GSM-R (CZ)“ in Fahrtrichtung nach der Tschechischen Republik bzw. bis zu den Hinweiszeichen „Zugfunk GSM-R (D)“ in Fahrtrichtung nach Deutschland erfolgt sein.

6.1.13 Nachschieben

Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG ist Nachschieben verboten.

Im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic ist das Nachschieben durch 2 gekuppelte Schiebetriebfahrzeuge zugelassen.

6.1.14 Geschobene Züge

Zwischen den Bf Selb-Plößberg und Aš ist die Fahrt geschobener Züge in der Regel untersagt. Die Ausnahme davon sind Fahrten in ein gesperrtes Gleis.

6.1.15 Besonderheiten bei Einfahrt und Ausfahrt von Zügen

Das Gleis 2 in Selb-Plößberg ist durch das Sperrsignal 13L202X in die Gleise 13G102 östlich und 13G202 westlich unterteilt.

Kann der Fahrdienstleiter Rehau die Einfahrt nach Gleis 13G102 mit Ziel 13L202X nicht mit Fahrtstellung des Einfahrsignals zulassen muss er den Triebfahrzeugführer durch Befehl 5 mit Auftrag x.41 beauftragen im Bf Selb-Plößberg mit höchstens 20 km/h zu fahren.

6.1.16 Zugschluss

Přeshraniční jízdy vlaků mohou mít označen konec vlaku koncovkami podle návěstního předpisu Ril 301 nebo dopravního a návěstního předpisu SŽ D1.

Grenzüberschreitende Zugfahrten müssen mit Zugschlussignalmitteln nach Ril 301 Signalfach der DB InfraGO AG oder nach Správa železnic D1 Betriebs- und Signalvorschrift ausgerüstet sein.

6.2 Jízdy vlaků-odchylky, poruchy

6.2.1 Odsouhlasování mezi dispečerskými pracovišti

(...)

6.2.2 Nemožné dorozumění

(...)

6.2.3 Neobsazeno

6.2.4 Místní poznání

6.2.4.1 Strojvedoucí přeshraničních jízď vlaků musí mít neomezené poznání trati.

6.2.4.2 Strojvedoucímu, který nemá místní poznání pro jízdu na pohraniční trati, musí být přidělen zaměstnanec znalý traťových poměrů.

Pojíždění pohraniční tratě bez zaměstnance znalého traťových poměrů nebo se zaměstnancem s částečnou znalostí traťových poměrů (dle předpisů DB InfraGO AG) není dovoleno.

6.2.5 Jízdy pro odstranění sněhu/ kontrolní jízdy

Jízdy pro odstranění sněhu vyjma sněhových pluhů, které jsou pevně svěřeny s hnacím vozidlem, smí jet pouze po vyloučené koleji jako výlukové jízdy. Jezdí zpravidla jen k hranici řízení provozu. Další jízdu si mohou ŽPI sjednat jako jízdu ad hoc.

6.2.6 Jízdy speciálních vozidel

Mezi Aš a Selb-Plößberg nesmí jet výlukové jízdy sestavené ze speciálních vozidel, ~~kteře spolehlivě neovlivňují kolejové obvody.~~

6.2.7 Výlukové jízdy

Výlukové jízdy jsou vlaky, které jsou vypravovány na vyloučenou kolej.

6.2 Zugfahrten - Abweichungen, Störungen

6.2.1 Abstimmung zwischen den Betriebsleitungen

(...)

6.2.2 Verständigung gestört

(...)

6.2.3 bleibt frei

6.2.4 Streckenkenntnis

6.2.4.1 Die Triebfahrzeugführer grenzüberschreitender Zugfahrten müssen uneingeschränkt streckenkundig sein.

6.2.4.2 Ist ein Triebfahrzeugführer für die Fahrt auf der Grenzstrecke ausnahmsweise nicht streckenkundig, muss ihm ein streckenkundiger Mitarbeiter zur Seite gestellt werden.

Das Befahren der Grenzstrecke ohne streckenkundige Mitarbeiter oder mit einem Mitarbeiter mit eingeschränkter Streckenkenntnis gemäß Regelwerk der DB InfraGO AG, ist nicht zulässig.

6.2.5 Schneeräumfahrten/Kontrollfahrten

Schneeräumfahrten mit Schneeräumern - außer Schneepflügen, die mit dem Triebfahrzeug fest verbunden sind - dürfen nur als Sperrfahrten verkehren. Sie verkehren in der Regel nur bis zur Grenze der Betriebsführung. Die Weiterfahrt kann zwischen den Eisenbahninfrastrukturunternehmen als Zug des Gelegenheitsverkehrs vereinbart werden.

6.2.6 Kleinwagenfahrten

Sperrfahrten, die aus Kleinwagen gebildet sind, dürfen zwischen Selb-Plößberg und Aš nicht verkehren.

6.2.7 Sperrfahrten

Sperrfahrten sind Züge, die in das Gleis der freien Strecke eingelassen werden, das gesperrt ist.

6.2.7.1 Číslo vlaků výlukových jízd

Mezi Selb-Plößberg a Aš obdrží výlukové jízdy číslo vlaku dohodnuté mezi DB InfraGO AG a SŽ.

ŽPD žádají o přidělení čísla vlaku a data jízdního řádu pro obvod řízení provozu SŽ u OSS Praha, pro obvod řízení provozu DB InfraGO AG u BZ München.

(...)

O údajích z jízdního řádu může být výluková jízda zpravena dvojjazyčným rozkazem.

6.2.7.2 Odsouhlasení

Výlukové jízdy smějí být vypravovány jen se souhlasem výpravčího, který kolej širé trati vyloučil. Před hlášením předvídaného odjezdu informuje výpravčí, který výlukovou jízdu vypravuje, sousedního výpravčího o čísle vlaku, cíli, účelu a zvláštěnostech (např. o mimořádné zásilce) výlukové jízdy.

6.2.7.3 Rozsah výlukových jízd

a) mezi Aš a Selb-Plößberg smějí jet výlukové jízdy

- z jedné pohraniční stanice do druhé,
- po části širé trati mezi oběma pohraničními stanicemi, přitom v jedné stanici začínají a vrací se zpět do výchozí stanice.

b) Mezi ŽST Aš a Selb-Plößberg nesmí výlukové jízdy začínat, popř. končit na širé trati. Jsou-li takové jízdy nutné, je třeba je naplánovat a provádět v rámci VR/Betra.

c) Na vyloučené koleji mezi Aš a Selb-Plößberg nesmějí být výlukové jízdy děleny, příp. odstavena jednotlivá vozidla.

(...)

6.2.7.1 Zugnummer der Sperrfahrt

Zwischen Selb-Plößberg und Aš erhalten Sperrfahrten eine zwischen der DB InfraGO AG und der SŽ abgestimmte Zugnummer.

Die EVU fordern die Zugnummer und Fahrplandaten für Bereich der Betriebsführung der Správa železnic bei OSS Praha an, für Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG bei der BZ München.

(...)

Einer Sperrfahrt können Fahrplandaten mit zweisprachigem Befehl übermittelt werden.

6.2.7.2 Zustimmung

Sperrfahrten dürfen nur mit Zustimmung des Fdl abgelassen werden, der das Gleis der freien Strecke gesperrt hat. Vor dem Abmelden unterrichtet der ablassende Fdl den anderen Fdl über Zugnummer, Ziel, Zweck und Besonderheiten (z.B. außergewöhnliche Sendung) der Sperrfahrt.

6.2.7.3 Ausdehnung der Sperrfahrten

a) Zwischen Selb-Plößberg und Aš dürfen Sperrfahrten

- von einem Bf bis zum nächsten Bf verkehren
- einen Teil der freien Strecke zwischen den beiden Bf befahren und dabei auf einem Bf beginnen und auf demselben Gleis zu diesem Bf zurückkehren.

b) Auf der freien Strecke zwischen Selb-Plößberg und Aš dürfen keine Sperrfahrten auf der freien Strecke beginnen bzw. enden. Werden solche Fahrten erforderlich, sind sie im Schutz einer Betra / VR (ROV) zu planen und durchzuführen.

c) Auf einem gesperrten Gleis zwischen Selb-Plößberg und Aš dürfen keine Sperrfahrten getrennt bzw. einzelne Fahrzeuge abgestellt werden.

(...)

6.2.7.8 Rychlost pro výlukovou jízdu

- a) Dovolená rychlost (tažené) výlukové jízdy je 50 km/h.
- b) Dovolená rychlost sunuté výlukové jízdy je 30 km/h.
- c) Pokud je na vyloučenou kolej vypraveno více výlukových jízd, musí jet podle rozhledu / rozhledových poměrů.
- d) Dovolená rychlost jízdy pro odstranění sněhu se stanovuje podle hnacího vozidla pro úklid sněhu.

6.2.7.9 Návrat nebo pokračování výlukové jízdy

Při zastavení výlukové jízdy na širé trati musí strojvedoucí neprodleně informovat výpravčího, který ji vypravil o další jízdě nebo návratu z trati. Výpravčí musí o další jízdě nebo návratu z trati informovat všechny zúčastněné a návrat nebo další jízdu strojvedoucímu odsouhlasit.

6.2.7.10 Platnost návěstidel

Jestliže před hlavním návěstidlem zastavuje nebo se k hlavnímu návěstidlu blíží více výlukových jízd, platí návěst dovolující jízdu hlavních návěstidel nebo návěstí Sh 1, Ra 12 (DV 301), Zs 1, Zs 7 nebo Zs 8 DB InfraGO AG nebo hlavních návěstidel, popř. přivolávací návěstí SŽ vždy jen pro strojvedoucího první výlukové jízdy.

6.2.7.11 Ukončení výlukové jízdy

Pokud výluková jízda skončí ve stanici, musí nahlásit strojvedoucí výpravčímu příjezd všech vozidel. Je-li nutno provést kontrolu volnosti trati, provádí ji výpravčí podle svého vnitřního předpisu.

6.2.8 Odsouhlasování mezi výpravčími (...)

6.2.9 Příkaz k nouzovému zastavení

6.2.9.1 Udělování příkazu k nouzovému zastavení

Při nebezpečí je třeba okamžitě dát příkaz k nouzovému zastavení vlaků.

6.2.7.8 Geschwindigkeit einer Sperrfahrt

- a) Die zulässige Geschwindigkeit einer gezogenen Sperrfahrt ist 50 km/h.
- b) Die zulässige Geschwindigkeit einer geschobenen Sperrfahrt ist 30 km/h.
- c) Werden mehrere Sperrfahrten in das gesperrte Gleis abgelassen, so müssen diese auf Sicht / nach Sichtverhältnissen verkehren.
- d) Die zulässige Geschwindigkeit einer Schneeräumfahrt richtet sich nach der Bedienungsanweisung des Schneeräumfahrzeugs.

6.2.7.9 Rück - oder Weiterfahrt der Sperrfahrt

Bei Halt einer Sperrfahrt auf freier Strecke muss der Triebfahrzeugführer dem Fahrdienstleiter, der die Sperrfahrt abgelassen hat, sobald wie möglich über die Rück- oder Weiterfahrt verständigen. Der Fahrdienstleiter muss sofort die Beteiligten von der Rück- oder Weiterfahrt benachrichtigen und der Rück- oder Weiterfahrt zustimmen.

6.2.7.10 Gültigkeit der Signale

Wenn mehrere Sperrfahrten vor einem Hauptsignal halten oder sich dem Hauptsignal nähern, gelten die Fahrtstellung der Hauptsignale oder die Signale Sh 1, Zs 1, Zs 7 der DB InfraGO AG oder die Hauptsignale bzw. die Ersatzsignale der Správa železnic nur für den Triebfahrzeugführer der jeweils ersten Sperrfahrt.

6.2.7.11 Sperrfahrt beenden

Wenn eine Sperrfahrt auf einem Bahnhof endet, muss der Triebfahrzeugführer dem Fahrdienstleiter die Ankunft aller Fahrzeuge melden. Ist anschließend eine Räumungsprüfung erforderlich, führt diese der Fahrdienstleiter nach seinem betrieblichen Regelwerk durch.

6.2.8 Abstimmung zwischen den Fdl (...).

6.2.9 Nothaltauftrag

6.2.9.1 Nothaltauftrag geben

Bei Gefahr ist sofort Nothaltauftrag zu geben.

Mezi Aší a Selb-Plößberg dochází u vlaků ke změně vlakového radiového systému GSM-R (D) a GSM-R (CZ).

Pokud výpravčí ŽST Aš nebo Selb-Plößberg obdrží příkaz k nouzovému zastavení vlaku, popřípadě zpozoruje-li sám nebezpečí, vyrozumí okamžitě druhého výpravčího o udělení příkazu k nouzovému zastavení vlaku. K tomu používá traťový telefon nebo výjimečně jiné telekomunikační zařízení. Použije slovního znění podle *Společné přílohy ke všem DU č. 50*.

Vyrozuměný výpravčí předá příkaz k nouzovému zastavení okamžitě všem vlakům.

6.2.10.2 Uskutečňování příkazu k nouzovému zastavení vlaku

Pokud byl udělen po GSM-R (CZ) příkaz k nouzovému zastavení vlaku funkcí „Generální Stop“, je strojvedoucí povinen, pokud

- zaúčinkovalo vynucené zabrzdění,
- z reproduktoru mobilní části radiového zařízení zazněl hlasový příkaz k zastavení vlaku: „POZOR, POZOR, všechny vlaky na příjmu STOP, STOP!“, popřípadě
- se na displeji mobilní části radiového zařízení objevil nápis „STOP“,

přijmout všechna opatření k okamžitému zastavení vlaku. Toto platí i při obdržení jen jednoho z uvedených varování.

Po zastavení vlaku se strojvedoucí v obvodu řízení provozu SŽ při dalším pokračování jízdy řídí povinnostmi jako při jízdě podle rozhledových poměrů a to včetně příp. pokynu výpravčího, jet až k dalšímu vjezdovému návěstidlu.

V obvodu řízení provozu DB InfraGO AG se řídí způsob příkazu k nouzovému zastavení vlaku podle Ril 408.2581 der DB InfraGO AG.

Strojvedoucí musí příkaz k nouzovému zastavení vlaku okamžitě vykonat, i když ho zaregistroval neúplný. Strojvedoucí smí po zastavení pokračovat v jízdě jen se souhlasem výpravčího.

6.2.11 Porucha traťové části vlakového zabezpečovače PZB

(...)

Zwischen Selb-Plößberg und Aš wechseln die Züge zwischen den Zugfunksystemen GSM-R (D) und GSM-R (CZ).

Erhält einer der Fahrdienstleiter der Bahnhöfe Selb-Plößberg oder Aš einen Nothaltauftrag beziehungsweise erkennt er selbst eine Gefahr, verständigt er sofort den anderen Fahrdienstleiter mit Nothaltauftrag. Er nutzt den GSMR-Notruf oder ausnahmsweise eine andere Telekommunikationseinrichtung. Er verwendet den Wortlaut Nummer 50 gemäß der Gemeinsame Anlage zur ZusVI.

Der verständigte Fahrdienstleiter gibt sofort den Nothaltauftrag an Züge weiter.

6.2.10.2 Nothaltauftrag umsetzen

Wurde mit dem GSM-R (CZ) Zugfunk ein Nothaltauftrag mit General Stop gegeben, ist der Triebfahrzeugführer verpflichtet, wenn

- eine Zwangsbremse ausgelöst wurde,
- aus dem Lautsprecher des Zugfunk-Fahrzeuggeräts der Sprachbefehl zum sofortigen Anhalten des Zuges ertönt: „POZOR, POZOR, všechny vlaky na příjmu STOP STOP!“ beziehungsweise,
- auf dem Display des Fahrzeuggeräts Zugfunks die Meldung „STOP“ angezeigt wird

alle Maßnahmen zum sofortigen Anhalten des Zuges zu treffen. Dies gilt auch, wenn nur einer der drei genannten Fälle eintritt.

Nach dem Halt des Zuges richtet sich der Triebfahrzeugführer im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic nach den Regeln zum Fahren nach Sichtverhältnissen und unter Beachtung eventueller Weisungen des Fahrdienstleiters, bis zum nächsten Einfahrtsignal weiterzufahren.

Im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG richtet sich die Form eines Nothaltauftrags nach Ril 408.2581 der DB InfraGO AG.

Der Triebfahrzeugführer muss einen Nothaltauftrag sofort ausführen, auch wenn er ihn unvollständig aufgenommen hat. Er darf nur mit Zustimmung des Fahrdienstleiters weiterfahren.

6.2.11 PZB-Streckeneinrichtung gestört

(...)

6.3 Posun

- 6.3.1 Postup podle předpisu SŽ D1 „Posun mezi dopravními“ je mezi ŽST Aš a Selb-Plößberg zakázán

6.3.2 Posun za označnick

(...)

6.3.3 Posun za návěst Ra 10 / vjezdovou výhybku

(...)

6.4 Výluky kolejí širé trati

(...)

6.4.2 Předpokládaná výluka koleje na pohraniční trati

(...)

- 6.4.2.2 Stavební práce mohou být prováděny za níže uvedených podmínek. Způsob provádění prací je nutno stanovit společně a zahrnout do VR (ROV) a Betra:

a) Stavební stroje jedou jako výluková jízda

1. Stavební stroje pojedou na vyloučenou traťovou kolej jako výlukové jízdy a vrací se po ukončení prací zpět. Výlukové jízdy musí mít číslo vlaku a pomůcky jízdního řádu (viz odst. 6.2.6.1).

(...)

b) Práce prováděné pouze jednou smluvní stranou podle své technologie

1. Části vyloučené traťové koleje se prohlásí u DB Netz AG za „stavební kolej“ nebo u SŽ za „technologickou kolej“¹. Při zavedení „stavební koleje“ u DB InfraGO AG jsou zakázány vjezdy a odjezdy do ŽST Selb-Plößberg. Při zavedení „technologické koleje“ jsou zakázány vjezdy a odjezdy do ŽST Aš.

(...)

6.3 Rangieren

- 6.3.1 Die Anwendung des Verfahrens „Rangieren zwischen den Betriebsstellen“ nach Vorschrift Správa železnic D1 ist zwischen Selb-Plößberg und Aš untersagt.

6.3.2 Rangieren über Merkpfehl

(...)

6.3.3 Rangieren über Signal Ra10/Einfahrweiche

(...)

6.4 Gleise der freien Strecke sperren

(...)

6.4.2 Geplante Sperrung des Gleises auf der Grenzstrecke

(...)

- 6.4.2.2 Bauarbeiten können entsprechend den nachstehend aufgeführten Bedingungen durchgeführt werden. In welcher Form die Bauarbeiten durchgeführt werden, ist gemeinsam festzulegen und in Betra und VR (ROV) aufzunehmen:

a) Baufahrzeuge fahren als Sperrfahrt

1. Die Baufahrzeuge fahren als Sperrfahrt ins gesperrte Streckengleis und kehren nach den Bauarbeiten zurück. Die Sperrfahrten müssen eine Zugnummer und Fahrplanunterlagen haben (siehe Ziffer 6.2.6.1).

(...).

b) Nur ein Vertragspartner führt Bauarbeiten nach seiner Technologie durch

1. Teile eines gesperrten Streckengleises werden durch die DB InfraGO AG zum Baugleis oder durch die Správa železnic zum Technologischen Gleis erklärt. Für ein Baugleis ist die Einfahrt aus beziehungsweise die Ausfahrt nach dem Bahnhof Aš untersagt. Für ein Technologisches Gleis ist die Einfahrt aus beziehungsweise die Ausfahrt nach dem Bahnhof Selb-Plößberg untersagt.

(...)

¹ Pro jízdu dvoucestného bagru se zavádí technologická kolej vždy.

c) Obě smluvní strany provádí práce podle své stavební technologie, popřípadě se na pracích účastní.

(...)

2. Technologická a stavební kolej může na sebe přímo navazovat. Oba úseky musí být od sebe ohraničeny návěstmi Sh 2 (Ril 301 DB InfraGO AG) a návěstmi Stűj (SŽ D1).

(...)

6. Pohyb vozidel mezi stavební a technologickou kolejí se uskutečňuje po souhlasu Technische Berechtigte a OZOV. OZOV a Technische Berechtigte dohodnou opatření vzájemně mezi sebou. Přejezd vozidel mezi stavební a technologickou kolejí a pokračování v jízdě se uskuteční jako jízda posunu. Nejvyšší rychlost posunových jízd je 20 km/h.

(...)

7. Opatření při mimořádných událostech

7.1 Definice mimořádných událostí

Při mimořádných událostech v železničním provozu se postupuje:

- na německém státním území nebezpečné události podle „Allgemeinverfügung zum „Melden von gefährlichen Ereignissen im Eisenbahnbetrieb“ der Bundesstelle für Eisenbahnunfalluntersuchung /všeobecného nařízení spolkového orgánu pro vyšetřování nehod v železničním provozu o hlášení mimořádných událostí v železničním provozu“;
- na českém státním území mimořádné události podle zákona číslo 266/1994 Sb. o dráhách v platném znění, včetně příslušných prováděcích vyhlášek v platném znění.

7.2 Hranice hlášení mimořádných událostí

Hranice pro hlášení mimořádných událostí mezi DB InfraGO AG a SŽ se nachází v km 29,58⁴ (české staničení= státní hranice).

7.3 Vzájemné vyrozumívání

c) Beide Vertragspartner führen Bauarbeiten nach ihrer Technologie durch beziehungsweise sind an ihnen beteiligt

(...)

2. Ein Baugleis und ein Technologisches Gleis können unmittelbar aneinander anschließen. Die beiden Abschnitte müssen gegeneinander durch Signale Sh 2 (Ril 301 der DB InfraGO AG) und Halt (SŽ D1) abgeriegelt werden.

(...)

6. Fahrten von Fahrzeugen dürfen nach Zustimmung des Technischen Berechtigten und des OZOV zwischen dem Baugleis und dem Technologischem Gleis übergehen. Der Technische Berechtigte und der OZOV sprechen ihre Maßnahmen untereinander ab. Der Wechsel von Fahrzeugen zwischen dem Baugleis und dem Technologischem Gleis und die Fortsetzung der Fahrt erfolgt jeweils als Rangierfahrt. Die Höchstgeschwindigkeit einer Rangierfahrt beträgt 20 km/h.

(...)

7. Maßnahmen bei gefährlichen Ereignissen

7.1 Definitionen der gefährlichen Ereignisse

Bei gefährlichen Ereignissen im Eisenbahnbetrieb wird:

auf deutschem Staatsgebiet gefährliche Ereignisse nach der Allgemeinverfügung zum „Melden von gefährlichen Ereignissen im Eisenbahnbetrieb“ der Bundesstelle für Eisenbahnunfalluntersuchung,

auf tschechischem Staatsgebiet außergewöhnliche Vorkommnisse nach dem Eisenbahngesetz Nummer 266/1994 Sb. einschließlich der Durchführungsverordnungen in der jeweils gültigen Fassung.

verfahren

7.2 Meldegrenze der gefährlichen Ereignisse

Die Meldegrenze für gefährliche Ereignisse zwischen der DB InfraGO AG und der SŽ befindet sich in km 29,58⁴ (CZ Kilometrierung= Staatsgrenze).

7.3 Gegenseitige Information

(...)

7.4 Vyšetřování

(...)

8. Spolupráce při sjednávání DU

(...)

9. Závěrečná ustanovení, přechodná ustanovení

9.1 Dodatkové ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktury pro pohraniční trať vstupuje v účinnost dne 14.12.2025. Tímto dnem současně končí platnost „Dodatkového ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktury pro pohraniční trať Aš – Selb-Plößberg ze dne 29.04.2024.

9.2 DU může být měněno nebo doplňováno jen se souhlasem obou smluvních stran. Změny vyžadují písemnou formu.
(...)

DU se zveřejňuje dvojjazyčně v českém a německém jazyku.

9.6 ŽPI zveřejní pro ŽPD výtah z DU pro pohraniční trať Aš – Selb-Plößberg. Ve výtahu jsou zahrnuta aktuální ustanovení z DU Aš – Selb-Plößberg, která byla sjednána pro přístup na pohraniční trať.

Praha/Nürnberg, 15.10.2025

za
für die
Správa železniční dopravní cesty, státní organizace

Mgr. Jaroslav Flegl
náměstek generálního ředitele SŽ pro řízení provozu
Stellvertreter des Generaldirektors SŽ für Betriebsführung

(...)

7.4 Untersuchung

(...)

8. Zusammenarbeit bei den Vereinbarungen der ZusVI

(...)

9. Schlussbestimmungen, Übergangsbestimmungen

9.1 Die Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke tritt am 14.12.2025 in Kraft. Mit diesem Tage endet gleichzeitig die Gültigkeit der „Zusatzvereinbarung zur Grenzbetriebsvereinbarung für den Eisenbahngrenzübergang Selb- Plößberg – Aš vom 29.04.2024.

9.2 Die ZusVI kann nur mit Zustimmung beider Vertragspartner geändert oder ergänzt werden. Änderungen bedürfen der Schriftform.
(...)

Die Veröffentlichung der Zusatzvereinbarung erfolgt zweisprachig in deutscher und in tschechischer Sprache.

9.6 Die EIU veröffentlichen für die EVU einen „Auszug aus der Zusatzvereinbarung für die Grenzstrecke Selb-Plößberg - Aš“. Im Auszug sind die aktuellen Bestimmungen aus der ZusVI Selb-Plößberg - Aš zusammengestellt, die für den Zugang zur Grenzstrecke vereinbart wurden.

Nürnberg/Praha, 16.10.2025

za/für die DB InfraGO AG

i.V. Steffen Griep
Leiter Betrieb Netz Nürnberg
Vedoucí provozu Netz Nürnberg

i.V. Tobias Weiß
Leiter Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Netz Nürnberg
Vedoucí správy zařízení a údržby Netz Nürnberg

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

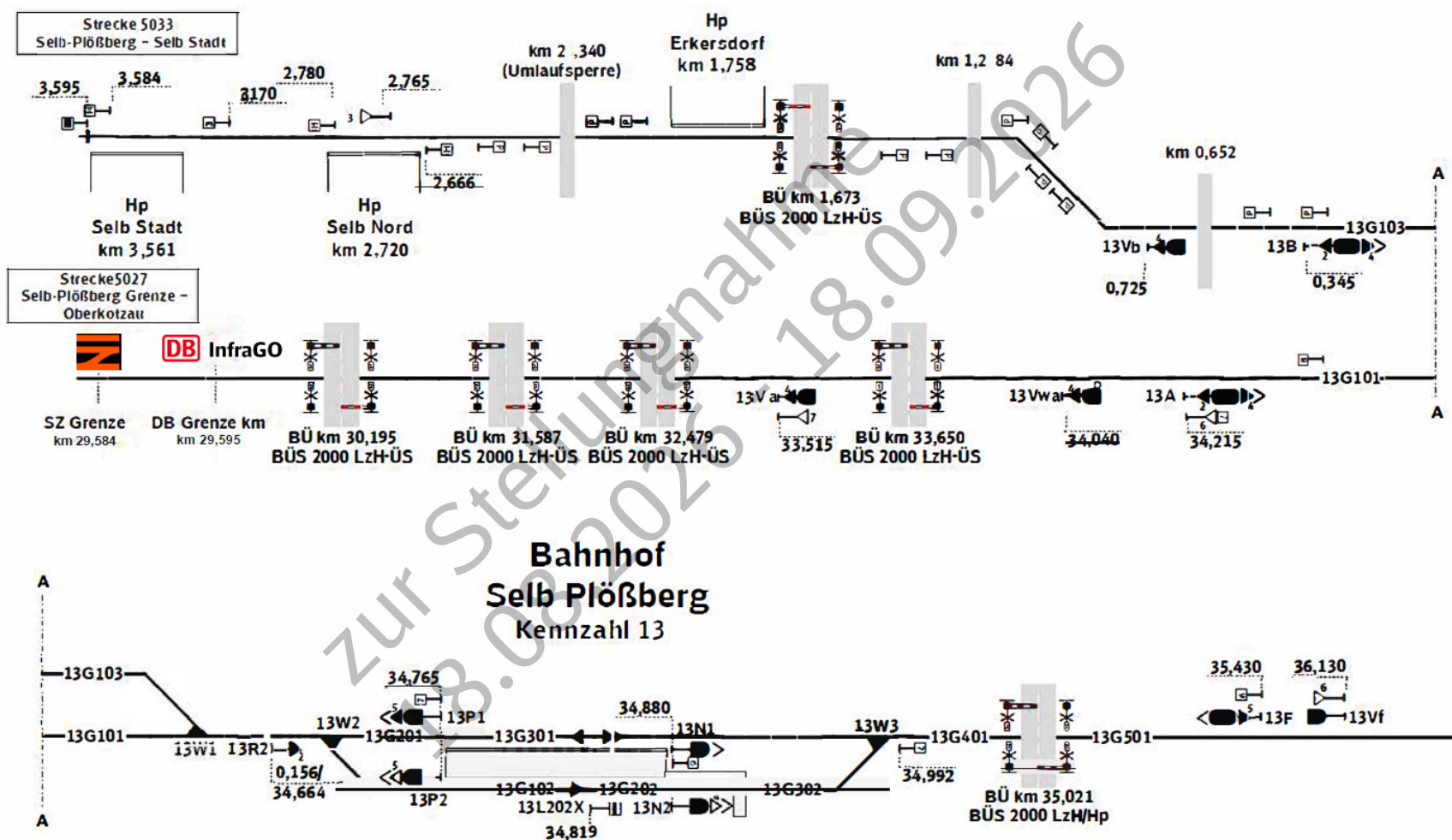
Přílohy / Anlagen

- 1. Plánky stanic (pouze orientační) / Skizzen der Grenzbahnhöfe (nur zur Orientierung)**
- 2. Tiskopis „Nařízení o přepravě/nařízení o jízdním řádu/instradace vojenské přepravy mimořádných zásilek z Aše do Selb-Plößberg/ Vordruck: Beförderungsanordnung/Fahrplananordnung/Transportanordnung für außergewöhnlichen Sendungen von Aš nach Selb-Plößberg**
- 3. Bezpečnostní plán DB InfraGO AG / Sicherungsplan der DB InfraGO AG**

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

ŽST Selb-Bf Selb-Plößberg

Bf Selb-Plößberg



ŽST Aš

Bf Aš

[illegible]

MATHS - 207									
Name		Roll No.		Date		Page		Mark	
Ques 102									
P1	20/08	11	20/08	11	20/08			101	20/08
						101	20/08	101	20/08
						101	20/08	101	20/08
						101	20/08	101	20/08

A1

Ym 21.5

2001

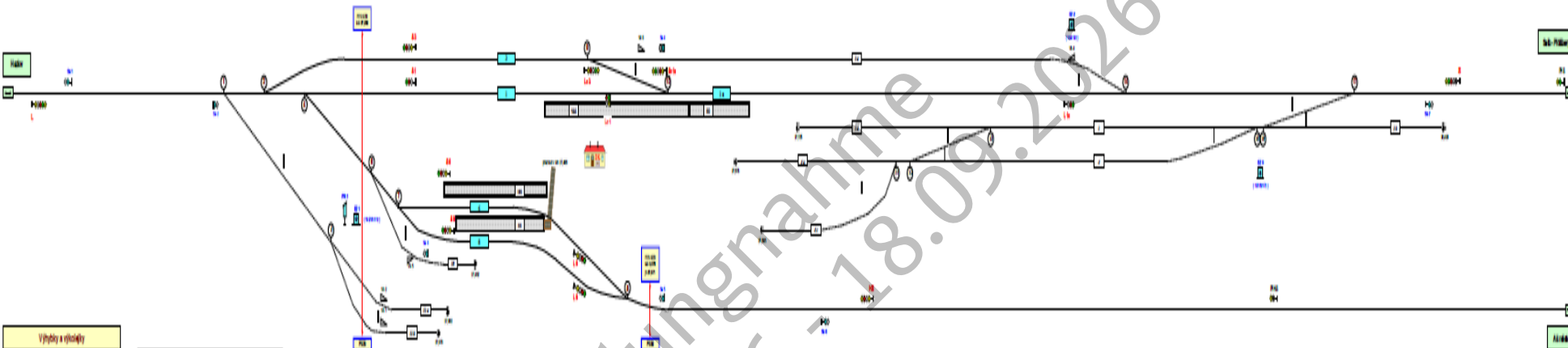
10. / 200

Wardah - 337									
Kategori		Lama		Baru		Lama		Baru	
Data 337									
Wardah	337	1/1	27.000	1/1	27.000	1/1	27.000	1/1	27.000
Wardah	337	1/1	27.000	1/1	27.000	1/1	27.000	1/1	27.000
Wardah	337	1/1	27.000	1/1	27.000	1/1	27.000	1/1	27.000

^a χ^2 test is significant at the 0.05 level and is marked with an asterisk.

[illegible]

Sonder - All rights				
Trademark (existing relevant prior art)	Radical approach (not TRIZ) process path 400-10			Non-traditional
2000 Patent rights	Radical ideas	cost	all	
		pat	rights	



Výsledky a účelnost						
1	2	3	4	5	6	7
Ověřeno 10/2						
7	27.000	an				
8	27.000				27.000	27.000
9	27.000	an	an		27.000	an
10	27.000				27.000	27.000
11	27.000	an	an		27.000	an
12	27.000				27.000	27.000
13	27.000				27.000	27.000
14	27.000				27.000	27.000
15	27.000				27.000	27.000
16	27.000				27.000	27.000
17	27.000				27.000	27.000
18	27.000				27.000	27.000
19	27.000				27.000	27.000
20	27.000				27.000	27.000
21	27.000				27.000	27.000
22	27.000				27.000	27.000
23	27.000				27.000	27.000
24	27.000				27.000	27.000
25	27.000				27.000	27.000
26	27.000				27.000	27.000
27	27.000				27.000	27.000
28	27.000				27.000	27.000
29	27.000				27.000	27.000
30	27.000				27.000	27.000
31	27.000				27.000	27.000
32	27.000				27.000	27.000
33	27.000				27.000	27.000
34	27.000				27.000	27.000
35	27.000				27.000	27.000
36	27.000				27.000	27.000
37	27.000				27.000	27.000
38	27.000				27.000	27.000
39	27.000				27.000	27.000
40	27.000				27.000	27.000
41	27.000				27.000	27.000
42	27.000				27.000	27.000
43	27.000				27.000	27.000
44	27.000				27.000	27.000
45	27.000				27.000	27.000
46	27.000				27.000	27.000
47	27.000				27.000	27.000
48	27.000				27.000	27.000
49	27.000				27.000	27.000
50	27.000				27.000	27.000
51	27.000				27.000	27.000
52	27.000				27.000	27.000
53	27.000				27.000	27.000
54	27.000				27.000	27.000
55	27.000				27.000	27.000
56	27.000				27.000	27.000
57	27.000				27.000	27.000
58	27.000				27.000	27.000
59	27.000				27.000	27.000
60	27.000				27.000	27.000
61	27.000				27.000	27.000
62	27.000				27.000	27.000
63	27.000				27.000	27.000
64	27.000				27.000	27.000
65	27.000				27.000	27.000
66	27.000				27.000	27.000
67	27.000				27.000	27.000

Výsledky a výstupy				
č.	indikator	sk	roční cíl	roční výsledek
dílčí projekty				
1	2017	1	2018	okresní úřad vypracoval projekt ÚP pro rok 2018
2	2017	2	2018	rozpracování ÚP
3	2017	3	2018	konání občanských porad k ÚP pro rok 2018
4	2017	4	2018	konání ÚP, ÚP ÚMČ k ÚP pro rok 2018

Výhody bez zábezpeky							
I.	odhad	II.	odhad	III.	odhad	IV.	odhad
Grand totals							
1	27,000	2	27,000	3	27,000	4	27,000
1	27,000	2	27,000	3	27,000	4	27,000

Výběhy a výkazy					
A	sezóna	ú	sezóna	ú	sezóna
Číslo strany					
1	2017	20	2017	20	2017
2	2018	20	2018	20	2018
3	2019	20	2019	20	2019
4	2020	20	2020	20	2020

Příloha 2 Tiskopis „Nařízení o přepravě/nařízení o jízdním řádu/instradace vojenské přepravy mimořádných zásilek z Aše do Selb-Plößberg

**Anlage 2 Vordruck: Beförderungsanordnung/Fahrplananordnung/
Transportanordnung für außergewöhnlichen Sendungen
von Aš nach Selb-Plößberg**

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

Odesílatel/Absender

DB InfraGO AG, Fahrweg Südost, Spezialverkehr,
Email: n-so-at@deutschebahn.com, Tel: +49 341 968-7628

Příjemce/Empfänger

SŽ ŽST Aš, CDPPHAUSRPZCmankan@spravazeleznic.cz CDPPhAveddisp@spravazeleznic.cz,
CDPPHAdispsal3C@spravazeleznic.cz ZSTFLEvypravci@spravazeleznic.cz

**Nařízení o přepravě/nařízení o jízdním řádu/instradace vojenské přepravy mimorádných zásilek z Aše do
Selb-Plößberg/Beförderungsanordnung/Fahrplananordnung/Transportanordnung für außergewöhnlichen
Sendungen von Aš nach Selb-Plößberg**

Zvláštní jízdní řád/nařízení o přepravě/nařízení o jízdním řádu/instradace vojenské přepravy

Bekanntgabe durch Fahrplananordnung/Beförderungsanordnung/Transportanordnung

Zásilka

Sendung CZ MZ CZ PTL DB Bza

Druh přepravy u DB InfraGO AG není* / Anton* / Berta* / Cesar* / Dora*

Beförderungsart DB InfraGO AG keine* / Anton* / Berta* / Cesar* / Dora*

(* Nehodící se škrtněte/Nichtzutreffendes streichen)

stanice odesílací

zeme odesílací

Versandbahnhof Versandland

stanice určení země určení

Bestimmungsbef Bestimmungsland

Přeprava mimorádné zásilky

Beförderung der außergewöhnlichen Sendung

z ŽST dne vlakem hodina

von Bf am mit Zug Stunde

do ŽST hodina

nach Bf Stunde

Přepravní podmínky na pohraniční trati

Beförderungsbedingungen auf der Grenzstrecke

(dvojazyčně zapsat přepravní podmínky a texty rozkazů /Beförderungsbedingungen und Befehlstexte zweisprachig eintragen)

DB InfraGO AG, Region Süd München, Unterjähriger Fahrplan, Spezialverkehr

Příloha 3 Bezpečnostní plán DB InfraGO AG / Anlage 3 Sicherungsplan der DB InfraGO AG

(...)

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026